

# matchpoint

2002/03

nr.4 12/02

Generalagentur Hersau

Appenzeller  
Bären

Volleyballclub Appenzell-Aargenau

eschler

SWISSKNIT

refida **world of sport**  
[www.refida.ch](http://www.refida.ch)





*Urs Goldener (Sponsor), Gerhard Hiller, Franz Wetter, Robert Bischofberger, Bruno Koster, Myriam Inauen, Markus Lutziger, Thomas Rusch, Hansruedi Messmer*

Eingekleidet von

**Goldener**  
Das Modehaus in Appenzell

<b>Präsident GL</b>	Franz Wetter Neuhüsli 16, Eggerstanden 9050 Appenzell,	Tel. P 071 787 43 80 Natel 079 436 25 20 fahrschulewetter@bluewin.ch
<b>Vizepräsident GL</b>	Robert Bischofberger Dorfstrasse 10 9413 Oberegg	Tel. G 071 891 43 33 Fax G 071 891 33 77 bischofberger-druck@freenet.ch
<b>Sportliche Leitung Manager NL/GL</b>	Hansruedi Messmer Furth 9107 Urnäsch	Tel. P 071 364 24 64/65 Fax Tel. G 071 353 34 20 hansruedi.messmer@bluewin.ch
<b>Finanzleiter GL</b>	Bruno Koster Zielstrasse 19 9050 Appenzell	Natel 079 609 19 68 Tel. P 071 787 53 11 bruno.koster@swissonline.ch
<b>Finanzen</b>	Miryam Inauen  9050 Appenzell	Tel. P 071 787 59 34 Nollisweid 16 jomi@free.mhs.ch
<b>Chef Ausbildung</b>	Markus Lutziger Gottfried-Keller-Str. 24 9000 St.Gallen	Tel. P 071 220 18 00/+ Fax Natel 079 261 94 03 m.lutziger@free.mhs.ch
<b>Chef Marketing Sponsoring</b>	Gerhard Hiller Herisauerstr. 16 9107 Urnäsch	Tel. P 071 364 23 25 Fax 071 364 23 26 ge.hi@bluewin.ch
<b>Chef Infrastruktur</b>	Thomas Rusch Gontenbad 9108 Gonten	Tel. P 071 794 19 90/91 Fax Natel 079 286 52 66 thomas.rusch@freesurf.ch



Wir machen Druck –  
und zwar nicht nur in Schwarz-Weiss.  
Wir sind vielseitig und drucken für Sie in  
kleinen bis mittleren Auflagen ein-, vier- und  
vielfarbig.



QUALITÄT NICHT NUR SCHWARZ AUF WEISS  
**BISCHOFBERGER DRUCK AG**

**9413 Oberegg**

Dorfstrasse 10

Telefon 071 891 43 33

Telefax 071 891 33 77

E-mail: [bischofberger-druck@freenet.ch](mailto:bischofberger-druck@freenet.ch)

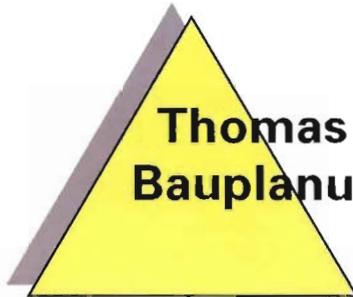
**9050 Appenzell**

Bahnhofstrasse 6

Telefon 071 787 14 59

Telefax 071 787 53 59

E-mail: [bischofberger-druck-ai@bluewin.ch](mailto:bischofberger-druck-ai@bluewin.ch)



**Thomas Rusch  
Bauplanung**

**Gontenbad, 9108 Gonten**

Tel. 071- 794 19 90 Fax 071- 794 19 91

Mail [thomas.rusch@freesurf.ch](mailto:thomas.rusch@freesurf.ch)

**Projektierung,  
Planung und Bauleitung bei Neubauten,  
Umbauten oder Renovationen**



### Trainer

**Herren 1** **Lorenz Ursprung**  
Hohenklingenstr. 11  
8049 Zürich  
Tel. P 01 342 51 49  
Tel. G 032 327 64 24  
Natel 076 344 51 49

**Herren 2** **Christian Bigler**  
Bohlstrasse 11  
8355 Aadorf  
Notel 079 247 85 06

**Herren 3** **Marc Messmer**  
Furth  
9107 Urnäsch  
Natel 079 402 08 93

**Herren 4** **Mike Wall**  
Neubühl, Gontenbad  
9108 Gonten  
Tel. 071 794 10 89  
Natel 079 791 42 16

**Herren Plausch** **Ruth Messmer**  
Furth  
9107 Urnäsch  
Tel. 071 364 24 64

**Junioren A** **Markus Lutziger**  
Gottfried-Keller-Str. 24  
9000 St. Gallen  
Tel. 071 220 18 00  
Natel 079 261 94 03

### Trainer und Assistentstrainer

**Junioren B** **Markus Lutziger**  
Gottfried-Keller-Str. 24  
9000 St. Gallen  
Tel. 071 220 18 00  
Natel 079 261 94 03

**Damen 1** **Sascha Messmer**  
Furth  
9107 Urnäsch  
Natel 078 843 72 79

**Damen 2** **Greg Lehmann**  
Rest. Löwen  
9108 Gonten  
Natel 076 517 67 64

**Damen Hobby** **Ruth Messmer**  
Furth  
9107 Urnäsch  
Tel. 071 364 24 64

**Junioren A1** **Domenik Messmer**  
Furth  
9107 Urnäsch  
Natel 078 635 22 10

**Junioren A2** **Stefan Balli**  
Pfarrh. Eggerstanden  
9050 Appenzell  
Tel. 071 787 57 04

### Trainer und Assistentstrainer

**Junioren B** **Stefan Balli**  
Pfarrh. Eggerstanden  
9050 Appenzell  
Tel. 071 787 57 04

**Walter Regli**  
Moserweid 52  
9050 Appenzell  
Tel. 078 617 47 35

**Junioren C** **Stefanie Ruff**  
Nollisweid 38  
9050 Appenzell  
Tel. 071 787 39 38

### Mini und Anfänger

**Mini und Anfänger** **Leigh Lehmann**  
Freitag in Gais  
Rest. Löwen  
9108 Gonten  
Natel 076 517 67 64

**Anfänger** **Markus Lutziger**  
Montag in Appenzell  
Gottfried-Keller-Str. 24  
9000 St. Gallen  
Tel. 071 220 18 00  
Natel 079 791 42 16

**Anfänger** **Markus Lutziger**  
Donnerstag in Appenzell  
Gottfried-Keller-Str. 24  
9000 St. Gallen  
Tel. 071 220 18 00  
Natel 079 791 42 16

**Mini** **Leigh Lehmann**  
Donnerstag in Appenzell  
Rest. Löwen  
9108 Gonten  
Natel 076 517 67 64

# Weltweit führend in Maschentechnik

Produktion von  
Maschenware aus  
Natur- und Synthese-  
Fasern für:

Sport- und Freizeit-  
bekleidung  
Wäsche und Lingerie  
Heimtextilien  
Technische Textilien

In unserem Fabrikladen  
finden Sie ständig grosse  
Auswahl an Meterwaren  
und Fertigungskonfektion  
MO-FR 13.30-18.00 Uhr  
Telefon 071 791 81 91



ELASTIC  
**ISO FILM**  
MEMBRANE

**EXOTEX**®

**THERMOKNIT**®

**estar**®

**ATMOS**®

**eschler**

---

S W I S S K N I T

CHRISTIAN ESCHLER AG  
CH - 9055 BÜHLER  
S W I T Z E R L A N D  
TELEFON 071 791 81 81  
TELEFAX 071 791 81 80  
SALES@ESCHLER.COM  
WWW.ESCHLER.COM



die beste Adresse für Sporttrikot-Herstellung und Textildrucke

**refida Sport- und Handels AG**  
 9542 Münchwilen, Frauenfelder Str. 18  
 Tel. 071 969 47 77 Fax 071 969 47 77

**refida** **world of sport**  
[www.refida.ch](http://www.refida.ch)

APPENZELLER  
 BÄREN –  
 gut in Form mit  
 dem Spieldress  
 aus **ESCHLER**  
 Stoffen,  
 realisiert und  
 hergestellt  
 durch **Refida**



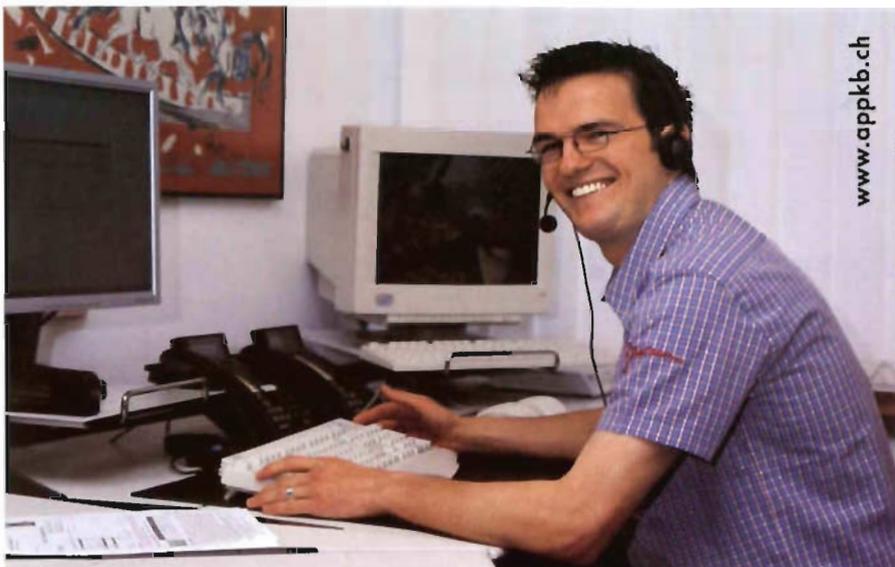
# Fotino

Express-Foto · Mario Sonderegger · Hauptgasse 28  
9050 Appenzell · Telefon 071 787 33 78

Über 20 Appenzeller-Bären-Teams spielen im ESCHLER/Refida Spieldress



## Guter Rat muss nicht immer teuer sein



Thomas Kast, Berater Internet-Banking

Das Internet ist für viele Leute zu einer der liebsten Freizeitbetätigungen geworden. Es kommt darum schon vor, dass ich beneidet werde, weil ich mir ein Hobby zum Beruf gemacht habe. Wenn man jeden Tag mit dem Internet arbeitet, bekommt es aber eine ganz andere Bedeutung und wird schlichtweg zu einem sinnvollen Arbeitsinstrument.

Tagtäglich gebe ich mein Wissen weiter an unsere Kunden. Damit möglichst viele von Ihnen die Vorteile des Internet-Banking voll ausnützen und ein praktisches neues Werkzeug erhalten.



**Appenzeller  
Kantonalbank**

Wir tun etwas für Sie.



UG

## Die Vereinsführung

Wer macht was

2  
3

**Editorial:**  
...das wars  
...das wird sein  
Stefan Schmidt



4  
9

**Urnäsch-Seiten**  
Beach-Volleyball

6  
7

**Trainingslager**  
Goldach



11

**«Appenzeller Bären»**  
...alle Teams in  
Reih und Glied

mit Spielplänen  
ersten Resultaten  
von den Minis bis  
zum Herren NLA-Team



48

## Club-News

- Trainingslager
- Coop Beach Tour  
in Appenzell
- fanclub bäretatze
- Welcome to...



55  
58

## Schlussblüte



## Impressum

Auflage  
Redaktion  
Gestaltung  
Texte

1200 Ex.  
Gerhard Hiller  
Raphael Streule  
Markus Lutziger, Rita Schlepfer  
Christian Bigler, neu im Team  
Stefan Schmidt, Gerhard Hiller  
Gerhard Hiller  
Dezember, Februar, Mai/Juni

Fotos  
Erscheint



## Das wars...

Stefan Schmidt im Gespräch mit dem abtretenden und dem neuen Präsidenten der Appenzeller Bären.

### Markus Fuchs

Er stand während zwei Jahren dem Verein vor, verstand sich als Bindeglied zwischen den Bären und der Öffentlichkeit setzte sich für sie ein. Volleyball als Aktiver spielt er schon lange nicht mehr, doch die wichtigen Komponenten des Erfolgs vereint er immer noch auf sich: Kampfgeist, Siegeswille und Teamorientierung machen Markus Fuchs aus. Nun musste er aus privaten Gründen sein Amt niederlegen; der Aufbau einer eigenen Firma nimmt ihn zeitlich zu sehr in Anspruch, als dass er das Amt des Präsidenten noch hätte erfüllen können.

Als Verbindungsperson zu Sponsoren hat er zum Wohle der Bären einiges erreicht, doch sein Ziel, den einzelnen Teams nahe zu stehen, konnte er nie erreichen. Der Aufwand, der dazu nötig gewesen wäre, lag für ihn nicht drin.

Auch die finanzielle Lage des Vereins konnte während seiner Zeit nicht nach seinen Wünschen verbessert werden. *"Das Einzugsgebiet für Sponsoren und Gönner ist recht eng. Es wird immer schwierig bleiben, im Appenzellerland genügend Geld aufzutreiben um die nötigen Investitionen zu tätigen."*

Auf die Frage, was sich im Verein ändern sollte, streicht Markus Fuchs die zwischenmenschliche Seite heraus. Denjenigen, die ihr Herzblut in den Verein stecken, sollte viel mehr Respekt gezollt werden, jeder sollte zuerst bei sich anfangen, wenn es um Verbesserungen geht. Nur dann kann der Verein auch als soziale Institution weiter kommen.

Sein Wunsch ist es, dass der Verein weiter Erfolg hat und vor allem die ersten Mannschaften als Aushängeschilder der Region und Vorbilder für die Jugend wirken können.

Wir wünschen dem scheidenden Präsidenten Markus Fuchs in seiner Arbeit alles Gute und danken ihm herzlichst für seine Arbeit. Es bleibt die Hoffnung, dass er trotzdem Zeit findet, sich das eine oder andere Spiel der Bären live in der Wühre anzusehen.



## ...das wird sein

### Franz Wetter

Ein Fahrlehrer weiss wie man ein Fahrzeug vorwärts bringt. Um scharfe Kurven, auf glatten und rauen Unterlagen, zu jeder Jahreszeit. Franz Wetter bringt also die besten Voraussetzungen mit, unseren Verein auf der Strasse zu halten und ihm die nötige Sicherheit im Verkehr zu geben.

Volleyball, das hat er nie gespielt. Er bezeichnet sich als unsportlich und kam eher zufällig in die Halle während eines Spiels der Bären. Doch von jenem Moment an war er fasziniert von der Sportart und begann sich schon bald für den Verein zu engagieren.

An der letzten Hauptversammlung ist er nun zum Nachfolger von Markus Fuchs ins Amt des Präsidenten gewählt worden und versucht jetzt die Arbeiten der verschiedenen Ressortchefs optimal zu koordinieren und zu führen.

Eines seiner grossen Ziele ist die Förderung des Juniorenbereichs. Die Appenzeller Bären haben bei den Knaben einen Rückgang zu verzeichnen, den es aufzuhalten gilt, will man weiter eigene Spieler in der Nationalliga integrieren.

*"Etwas, das mich schon ganz am Anfang seit ich etwas hinter die Kulissen des Vereines sehe, gestört hat, ist die Tatsache, dass in den letzten Jahren viele langverdiente Mitglieder dem VBC plötzlich den Rücken gekehrt haben und nichts mehr vom Verein wissen wollen. Das ist etwas, das ich sehr schade finde, und man sollte den Ursachen auf den Grund gehen."*



Die Stärke der Appenzeller Bären war lange Zeit, dass sich viele Leute aus der Region für den Verein eingesetzt haben, dies wieder verstärkt zu praktizieren und so dem Verein die Basis in Appenzell zu

geben, wird ein Ziel unseres neuen Präsidenten sein.

Wir hoffen Franz Wetter kann seine Ziele mit dem Verein verwirklichen und da steht an erster Stelle, der Ligaerhalt der ersten Herrenmannschaft. Diesen möchte er sichern, doch nicht um jeden Preis. Hoffen wir für ihn und alle anderen Fans, dass dieses Ziel möglichst schnell erreicht wird, damit die Planung der neuen Saison schon bald in Angriff genommen werden kann und sich das Zittern zu Saisonende in Grenzen hält.

Einen guten Teamgeist wünschen euch  
viele Urnäser Handwerker und Geschäfte!



**BÜRGE + HANKE AG** Sanitär • Heizung  **Urnäsch**

Oberdorf 87 • 9107 Urnäsch • Telefon 071 - 364 12 30 • Fax 071 - 364 25 30



- Sanitäranlagen
- Heizungsanlagen
- Küchen - und Badumbau
- Alternativsysteme
- Heizkessel - Auswechslungen
- Niedertemperatur - Wandheizungen
- Wärmepumpen, Solaranlagen
- Energiekonzepte, Sanierungen

**Installation • Reparaturservice • Planung • Beratung • Ingenieurbüro**



Stefan Frischknecht anlässlich der Rangverkündigung des 3. Urnäser Beach-Turniers



**SUBARU**

**Tel. 071-364 21 88**

**Das Garage Menet-Team wünscht den Appenzeller Bären viele tolle Spiele**



# Urnäsch

Voralpines Wander- und Skigebiet



Für Ihr Auto:

**BLAAS AG**

Bahnhofgarage

9107 Urnäsch

Tel. 071 364 11 88



DAMEN + HERREN

*Coiffure*  
Marianne

9107 Urnäsch • Tel. 071 364 24 44

**LANGENAUER**

*Malergeschäft*

9107 URNÄSCH

Telefon 071 364 17 56

Fax 071 364 25 19



Margrit Menet 9107 Urnäsch

Tel. 071/364 12 46 Fax 071/364 28 46

[www.schoenau-urnaesch.ch](http://www.schoenau-urnaesch.ch)

[info@schoenau-urnaesch.ch](mailto:info@schoenau-urnaesch.ch)

Dienstag & Mittwoch geschlossen

Metzgerei Tauber  
**frischknecht**

9107 Urnäsch

Dorf 74 Tel. 071 364 11 60



H. Steingruber AG  
**Holzbau**

**9107 Urnäsch**

Tel. und Fax 071 364 12 31

Mail: [hsteingruber@swissonline.ch](mailto:hsteingruber@swissonline.ch)

*Café* **SCHÄFLI** URNÄSCH

vis-à-vis Bäckerei Vetsch / Tel. 071 364 15 16

Unsere Spezialität ist die Gemütlichkeit



**Hotel Krone**  
**9107 Urnäsch**

Fam. Walter Höhener

Tel. 071 364 15 15



## 1. Nachwuchstrainingslager in Goldach

Neun Juniorinnen und drei Junioren trainierten während der letzten Sommerferienwoche in Goldach. Für die Nachwuchstrainer Stefan Bolli und Markus Lutziger boten sich dort hervorragende Hallen- und Beachtrainingsmöglichkeiten.

Aus meiner Sicht hat sich das Trainingslager gelohnt, denn die Spielerinnen und Spieler konnten sowohl technische, taktische und mentale Fortschritte erzielen, als auch ihre Kompetenzen in der Kochkunst unter Beweis stellen.



Für das ganze Trainingslager zahlten die Jugendlichen nur Fr. 100.-. Die restlichen Kosten werden vom Verein im Sinne der Nachwuchsförderung übernommen.

Als Ausbildungschef hoffe ich, auch in den nächsten Sommerferien ein Hallen- bzw. Beachtrainingslager für unsere Juniorinnen und Junioren anbieten zu können!

Markus Lutziger

Teilnehmende: (v. l. n. r.) Florian Neff, Adrian Schläpfer, Nadja Dörig, Markus Lutziger, Helen Koller, Kalim Ghulam, Natalie Zuglian, Eva-Maria König, Bettina Schrackmann, Melanie Dörig, Monika Fässler, Romana Streule, Irma Graf, Stefan Bolli.

# TRAININGSLAGER GOLDDACH

Die Juniorinnen und Junioren <sup>von den Appenzeller Säen</sup> besuchten vom

5.-9. August das Trainingslager in Goldach.

Die Trainer Markus Lutziger und Stefan Ball bereiteten ~~unsere~~ ~~unsere~~ sehr abwechslungsreichen Trainings vor. Die Unterkunft war wunderschön, doch kochen, putzen und einkaufen mussten wir selber. Markus und Stefan organisierten für uns ein Beach-Turnier, das am Donnerstag sehr spannend und lustig wurde.

\* und brachten <sup>viel</sup> gute Unterhaltung.

von Nadia Bömig &  
Romana Streule





Die Empfehlung für:

- Renovationen
- Umbauten
- Neubauten
- Planungen

# Werner Knöpfel



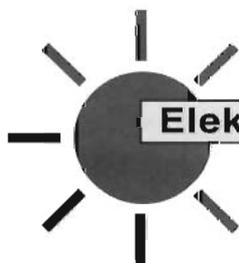
Holzbau - Sägerei

Tel. 071-364 13 62  
Fax 071-364 13 85



Dorf 5  
9107 Urnäsch  
Telefon  
071 364 22 55  
Telefax  
071 364 26 81

Insektenschutz, Badezimmer-Zubehör



## Elektro Rütsche GmbH

Tel. 071/364 11 32  
Fax 071/364 11 19

- Elektroinstallationen
- Sonnenenergie

**9107 Urnäsch**

elektroruetsche@bluewin.ch  
www. elektroruetsche.ch

Verkauf von Haushaltgeräten und Zubehör

# SÄNTIS PRINT

Druck Werbung Media

SäntisPrint AG · 9107 Urnäsch  
Tel. 071 365 68 88 · Fax 071 365 68 89  
[www.saentisprint.ch](http://www.saentisprint.ch)



**EXCITING SOUND**

Sound-System mit edlem Design und  
innovativer Zukunftstechnologie für

**RCD 2000**

kabelloses Musikvergnügen. Mit bi-  
direktionaler Fernbedienung und funk-  
gesteuerten Aktiv-Lautsprechern in meh-  
reren Räumen CD oder Radio hören.



Fr. 4998.--

**GRUNDIG**

**Radio TV Baumann**

9107 Urnäsch, 071/364 14 66



Rasse und Klasse beim dritten Urnäschner  
Dorfturnier, Sonntag, 25. August



**Hauptsponsoren**

des Herren  
NLA Teams

Co-Sponsoren  
des Herren  
NLA Teams



**Coop Ostschweiz-Ticino, Gossau**  
**Appenzeller Kantonalbank, Appenzell**  
**Rentenanstalt/SwissLife, Generalagentur, Herisau**  
**City-Garage AG, St. Gallen, SEAT**  
**Appenzeller Käse GmbH, Appenzell**

Appenzeller Medienhaus. Schläpfer AG, Herisau  
Appenzeller Raiffeisenbanken  
Appenzeller Versicherungen, Appenzell  
Bischofberger Druck AG, Oberegg/Appenzell  
Brauerei Locher AG, Appenzell  
Dropa Drogerie, Appenzell  
Druckerei Appenzeller Volksfreund, Appenzell  
Halli Galli, Gastrobetriebe GmbH, St.Margrethen  
Heimgartner Fahnen AG, Wil  
Koch & Co., Bauunternehmung, Appenzell  
Koller Werbung GmbH, Appenzell  
Krüger + Co. AG, Degersheim  
Kühnis Brillen & Optik AG, Appenzell  
Möbel Pfister AG, St. Gallen  
Mobilier Versicherungen & Vorsorge, Appenzell  
Ernst Möhl AG, Mosterei, Stachen  
Perskindol, Pharma Singer AG, Niederurnen  
Schneider-Scherrer AG, Satz und Druck, Bazenheid  
Garage Waldburger, Hundwil

Asics, Montana Sport AG, Stans  
Christian Eschler AG, Bühler  
Modehaus Goldener, Appenzell  
Osterwalder&Mauch, Design, St.Gallen  
refida, Textildruck AG, Münchwilen  
sport+mode baumann, Appenzell  
«wasserfest» rund ums beschriften, St.Gallen

Baumann Garage, Appenzell  
Biberhus, St. Gallen  
Bühler AG, Maschinenfabrik, Appenzell  
Energie- und Wasserversorgung, Appenzell  
Gantenbein Edi, Malergeschäft, Urnäsch  
Geisser Johann AG, Appenzell  
Getränke-Discount, Appenzell  
Kanal Frisch, Herisau  
Krupp Presta AG, Eschen  
Langenegger AG, Hoch- und Tiefbau, Appenzell  
Luftseilbahn Jakobsbad-Kronberg AG  
Dr. Bruno Lange AG, Hegnau  
Profiguard Hager + Co., St. Gallen  
Rusch Thomas, Bauplanung, Contenbad  
Sanitas Troesch AG, St.Gallen  
Schäfler Pius AG, Büro Design, Appenzell  
Schriften Haas, Eggerstanden  
Streule & Dörig, Velos Motos, Appenzell  
Tracar GmbH, Carreisen, Appenzell  
Weishaupt AG, Schreinerei, Appenzell  
Wetter Franz, Fahrschule, Appenzell  
Zeller + Rempfler AG, Appenzell  
Zeughausgarage AG, Appenzell  
Zschokke Bau AG, Appenzell



Vordere Reihe  
(links nach rechts)

Hansruedi Messmer (Manager NLA), Sascha Messmer, Walter Regli, Roland Koch (Captain), Greg Lehman, Lorenz Ursprung (Trainer/Coach)

Mittlere Reihe

Stefan Kudzielka, Mike Wall, Beni Sieber, Oliver Ryf, Mac Wilson

Hintere Reihe

Georg Bargetzi (Speaker), Markus Lutziger (Co-Trainer), Marco Keller, Thomas Büsser, Christian Bigler, Stefan Schönenberg (Physio)

Es fehlen

Patrick Heuscher, Michèle Bättig (Physio), Alexander Klausner (Speaker)

Wann		Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat	
20.10. 2002	So	16.30	Baden	Herren 1	Kanti	0 : 3
26.10. 2002	Sa	18.00	Lutry-Lavaux	Herren 1	Scolaire	1 : 3
03.11. 2002	So	18.00	Herren 1	MTV Näfels	Wühre	1 : 3
10.11. 2002	So	18.00	Herren 1	Lausanne UC	Wühre 2/3	3 : 1
16.11. 2002	Sa	18.00	Chenois	Herren 1	Sous Moulin	3 : 1
24.11.2002	So	18.00	Herren 1	Ecublens	Wühre 2/3	3 : 0
30.11.2002	Sa	17.00	Amriswil 3	Herren 1	Tellenfeld	3 : 2
14.12.2002	Sa	18.00	Herren 1	Kanti Baden	OZ Gais	
22.12.2002	So	18.00	Herren 1	Lutry-Lavaux	Wühre 2/3	
04.01.2003	Sa	18.00	MTV Näfels	Herren 1	Buchholz	
11.01.2003	Sa	17.30	Lausanne	Herren 1	Dorigny	

# HERREN 1



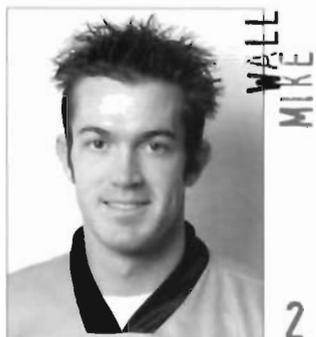
Geburtsdatum 18.03.65  
Grösse 184 cm  
Beruf Turn- und Sportlehrer  
Im VBC seit 2002  
Position Trainer

Grösster Erfolg als Trainer NLA-Aufstieg mit Kanti Baden 2000

Hobbys Sport, Literatur und Zug fahren  
Lieblingessen italienisch, mexikanisch, Sushi

Pers. Sponsor Mario Sonderegger  
Fotino, Express-Foto, Appenzell

Ziele: Playoffs, viel Publikum



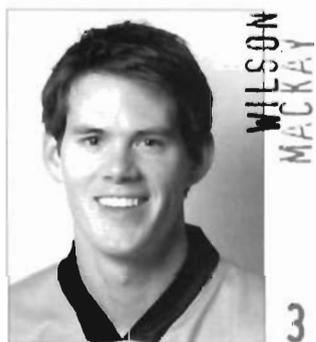
Geburtsdatum 29.10.78  
Grösse 196 cm  
Beruf Volleyballer  
Im VBC seit 2002  
Position Diagonal

Grösste Erfolge USA College-Meister 1999/2001  
USA National-Team

Hobbys Snöben, Camping  
Lieblingessen mexikanisch

Pers. Sponsor Garage Hans Waldburger, Hundwil

Ziele Top 4, Cupsieger



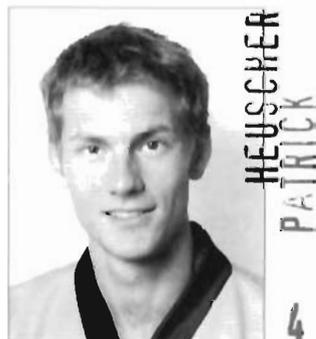
Geburtsdatum 07.05.76  
Grösse 206 cm  
Beruf Volleyballer  
Im VBC seit 2002  
Position Mitte

Grösste Erfolge USA College-Meister 1999/2001  
USA National-Team  
Goldmedaille Universiade 2001

Hobbys: Snöben, Beiken, Camping, klass. Literatur  
Lieblingessen Hawaiian Food, Italienisch

Pers. Sponsor Rest. Bäumli Pepi Vicini, Appenzell

Ziele Learn German

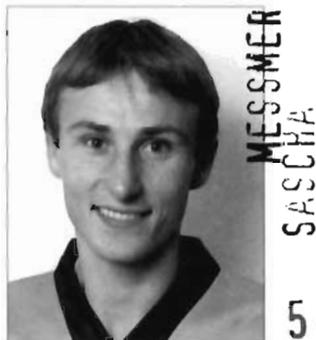


Geburtsdatum 22.12.76  
Grösse 193 cm  
Beruf Beachvolleyballer  
Im VBC seit 2000  
Position Diagonal

Erfolge Beach 4. Rang, Berlin WT 2001  
3. Rang, St.älvanger WT 2002  
Schweizer Meister 2000, 2002

Hobbys Skifahren, Kochen  
Lieblingessen Pizza

Ziele Playoff



Geburtsdatum 16.01.78 Im VBC seit: 1988  
Grösse 190 cm Position: Passeur  
Beruf Student

Erfolge Halle CH-Meister SAR und Junioren B  
Aufstieg NLB und NLA mit VBCAG  
3. Rang Supercup 2002

Erfolge Beach Junioren CH-Meister 97  
4. Rang SM 2001  
2. Rang Coop Beach Tour 2001, Basel

Pers. Sponsoren •TOKADA Jeans Levi's und Teddy's Umäsch  
•Elektro Rüttsche GmbH Umäsch •Jakob Nef AG Zimmerei-  
Schreinerei Umäsch •Hobby-Freizeit-Arbeit Gantenbein Umäsch  
•Speiserest. Marktplatz, Appenzell •Helbling Reisen AG Gossau  
•Moto-Center St. Gallen West

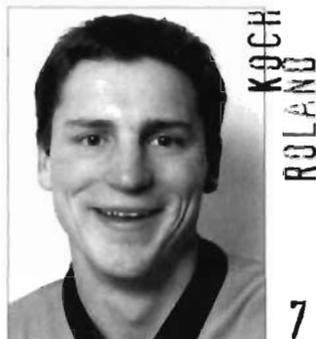


Geburtsdatum 30.05.66  
Grösse 190 cm  
Beruf Student  
Im VBC seit 2000  
Position Trainer Herren 2, Allround

Erfolge Halle 2 x 3. Rang NLA mit Amriswil  
und Cupfinal 1997  
50 Einsätze CH-Nationalteam

Erfolge Beach 2 x 3. Rang, Beach-Schweizer-  
Meisterschaften 1998/1999  
FCIVB Satellite-Sieg in Rapperswil

Hobbys Tennis, Segeln, Biken, Lesen  
Ziele sichtbare Fortschritte im Herren II,  
selbst wieder in Form kommen

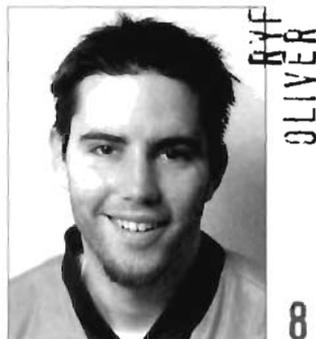


Geburtsdatum 27.08.73  
Grösse 178 cm  
Beruf Antikschreiner  
im VBC seit 1988  
Position Aussen, Abnahme,

Erfolge Beach Coop-Beachtour 2. Rang Basel;  
4. Rang SM 2001  
3 x Sieg «Jona-Tour»

Erfolge Halle nie abgestiegen in der gleichen  
Mannschaft 4. Liga - NLA

Pers. Sponsoren •Karl Koch Antikschreinerei Conten  
•Café-Restaurant Gschwend, St.Gallen  
•Roman Eugster Bodenbeläge, Appenz.  
•Grossmutter Cäcilia



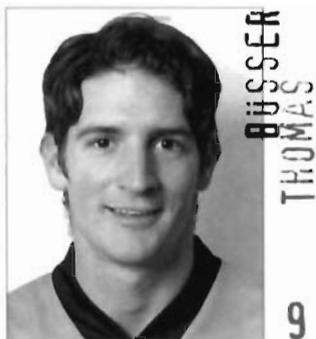
Geburtsdatum 02.11.73  
Grösse 180  
Beruf Marketing-Experte  
Im VBC seit 2002  
Position Passeur

Grösste Erfolge 6 Jahre NLB (2 x 3. Rang, Aufstiegsrunde NLB)  
2 x Cup-Viertelfinal mit Voléro Zürich

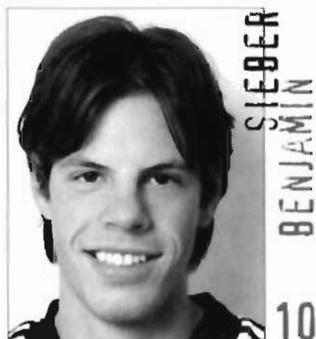
Hobbys Zürich - Appenzell in der Rush Hour  
Lieblingsessen Toni im Glas  
Lieblingsgetränk Appenzöller Quöllfrisch

Ziele zu einer erfolgreichen NLA-Saison der Bären  
beitragen

# HERREN 1



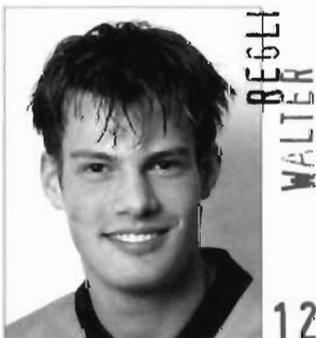
Geburtsdatum 13.01.75  
Grösse 200 cm  
Beruf Automechaniker  
Im VBC seit 2001  
Position Mitte  
Erfolge Halle Cup-Sieger mit Amriswil  
Erfolge Beach 5. Rang SM 2002  
7. Rang SM 2001  
1. Rang Martigni Cel.  
Hobbys: Snöben, Jassen  
Lieblingsessen Appenz. Chähörnli  
Lieblingsgetränk Fluader  
pers. Sponsor Regula Dörig, Rest Linde Appenz.



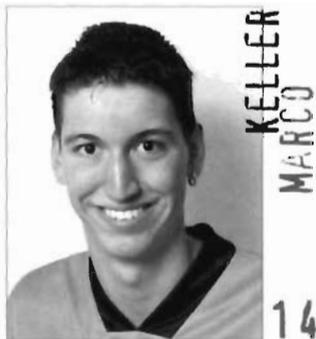
Geburtsdatum 13.10.81  
Grösse 185 cm  
Beruf Student  
Im VBC seit 2001  
Position Aussen  
Hobbys Keine Zeit für Hobbys. – Lernen für die Schule  
Lieblingsessen Rösti  
Lieblingsgetränk Apfelsaft  
Ziele möglichst viele Einsätze in der NLA  
pers. Sponsor Thür Getränke AG, Oberegg  
pers. Gönner Meyerhans, Bäckerei-Konditorei AG, Walzenhausen



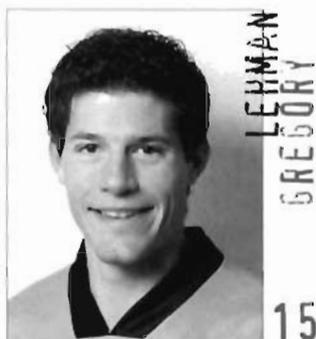
Geburtsdatum 07.12.76  
Grösse 198 cm  
Beruf Event-Manager  
Im VBC seit 2002  
Position Mitte  
Erfolge Halle Meister und Cupsieger 2001 mit MTV Näfels  
Erfolge Beach Habe Sascha Heyer mal einen Ball zugeworfen  
Hobbys: Tauchen, Après-Ski  
Lieblingsessen Egal, Hauptsache es hat viel davon  
Lieblingsgetränk MGD  
pers. Sponsor expert, Neff+Trexel AG, Radio TV, Appenzell



Geburtsdatum 10.09.80  
Grösse 190 cm  
Beruf Student  
Im VBC seit 1993  
Position Libero  
Erfolge Halle Aufstieg NLA – SAR CH-Meister  
Erfolge Beach Ä glatti Säson mit äm Ralph und em Stef  
Hobbys Snöben, Golf, Klavier spielen  
Lieblingsessen BBQ Sparerips  
pers. Sponsoren Advokatur zur Konzerthalle, Regli und Boll, Appenzell  
pers. Gönner Kreuzgarage Eggerstanden AG, Appenzell Pizzeria und Pub Big Ben, Appenzell



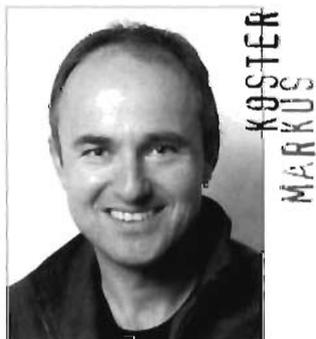
**Geburtsdatum** 18.05.82  
**Grösse** 199 cm  
**Beruf** Schreiner  
**Im VBC seit** 1999  
**Position** Mitte  
**Erfolge Halle** Aufstieg mit H2 in die 1. Liga  
**Hobbys** Jassen, Fussball  
**Liebingsessen** Schniplo, Salat, Glace  
**Liebblingsgetränk** Rivella  
**Ziele** möglichst viele Pässe vom Passeur bekommen  
**Pers. Gönner** Sonderegger + Brcu AG, Oberegg



**Geburtsdatum** 29.10.77  
**Grösse** 185 cm  
**Beruf** Volleyballer  
**Im VBC seit** 2002  
**Position** Aussen  
**Erfolge Halle** 2000; Ohio State University, 2nd in Nation  
 2001; 3. College-Meisterschaft  
 2002; 6. Rang mit Kanti Baden, NLA  
**Hobbys:** Golf, Beach  
**Liebingsessen** Wurst- und Käsesalat  
**Liebblingsgetränk** Alpenbitter  
**Pers. Sponsor** «SPAR» Appenzell



**Geburtsdatum** 16.02.52  
**Beruf** Betriebsleiter  
**im VBC seit** seit der Gründung  
**Hobbys** Kochen,  
 3 Katzen (Mugli, Zwirbel, Strubli)  
**Liebingsessen** Chäschnöpfli  
**Liebblingsgetränk** Mineral  
**Ziel** Viele Zuschauer  
**Vereinsfunktion** Manager Nationalliga,  
 Sportchef, usw



**Geburtsdatum** 02.01.62  
**Grösse** 178 cm  
**Beruf** Arzt, Sportmedizin  
**Vereinsfunktion** Teamarzt NLA  
**Hobbys** Bergsport  
**Liebingsessen** Wildgerichte  
**Liebblingsgetränk** Rotwein – Wasser

# HERREN 1



BAJTIG  
MICHELE

Geburtsdatum 05.09.78  
Beruf Studentin Physio  
Im VBC seit 1997  
Funktion im Verein Physiotherapeutin  
Hobbys Fitness, Sport allgemein, Shoppen  
Lieblingsessen Pizza a la Mama  
Lieblingsgetränk Mineral



SCHÖNENBERG  
STEFAN

Beruf Physiotherapeut  
Im VBC seit 2002  
Funktion im Verein Physiotherapeut



BARGETZI  
GEORG

Beruf Vertreter  
Funktion Im Verein Speaker,  
Chef National – Heimspiele



KLAUSNER  
ALEXANDER

Geburtsdatum 08/09/73  
Im VBC seit 2000  
Funktion im Verein Speaker  
Hobbys Musik und Sport bedeuten eine willkommene Ablenkung in meinem Büroalltag  
Lieblingsessen Hauptsache, es schmeckt  
Lieblingsgetränk Durstlöscher aller Art  
Ziele Den ZuschauerInnen das Spiel der Appenzeller Bären näher bringen

## Glasdächer und -fassaden

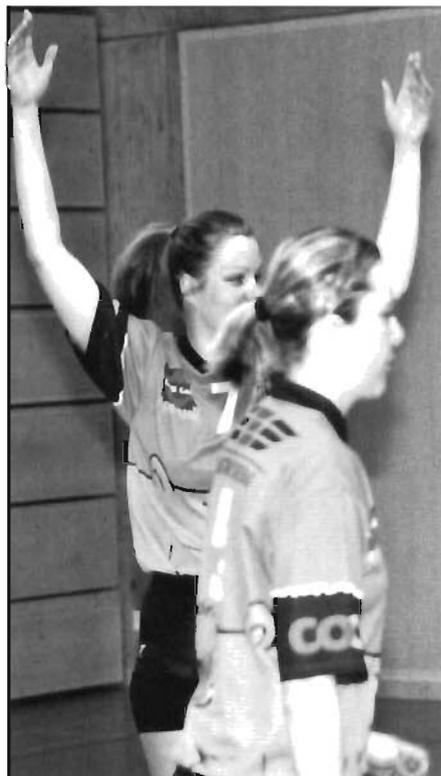
Mehr Licht mit Glaskonstruktionen  
in der Holz-Metall-Bauweise.



### LIGNA PLAN

Wohnraum planen und bauen

Lignaplan Waldstatt AG    Tel. ++41(0)71-353 09 10  
Hinterdorf 209                Fax ++41(0)71-353 09 11  
CH-9104 Waldstatt            e-mail: postoffice@lignaplan.ch  
Mehr Informationen und Objektbilder unter [www.lignaplan.ch](http://www.lignaplan.ch)



## Appenzeller Quöllfrisch

Das naturtrübe Original. Gebraut nach Appenzeller Art  
mit reinem Wasser aus dem Alpstein, frisch ab der Quelle.  
Geschaffen von der Natur, im Felsenkeller gelagert  
und unfiltriert in die Flasche abgefüllt:  
So entsteht urwüchsiges naturtrübes Appenzeller Bier.



**APPENZELLER BIER**

Brauerei Locher AG · CH-9050 Appenzell  
Tel. 071 787 13 18 · Fax 071 787 39 18 · [www.appenzellerbier.ch](http://www.appenzellerbier.ch)





COME IN FOR A TEST RIVE.



IS IT LOVE?



Sepp Fässler AG  
Appenzell  
Feldstrasse 11  
Telefon 071/788 30 60  
[www.faessler.mini-net.ch](http://www.faessler.mini-net.ch)



# KOCH

KOCH & CO. APPENZELL

STRASSEN- & TIEFBAU  
KIES- & BETONWERK  
RÜCKBAU

**Mit uns machen Sie  
den entscheidenden  
Punkt.**

Industriestrasse 15  
CH-9050 Appenzell  
TEL 071 788 39 10  
FAX 071 788 39 11  
info@koch-appenzell.ch

Schön, wer sich Zeit nehmen  
kann. Noch schöner ist es,  
wenn man die Zeit dabei neu  
entdecken kann.

## vorsorgen =

und seine Prioritäten neu  
setzen. Zeit haben ist leben.

Rentenanstalt

Swiss Life

vorsorgen ist leben



[www.swisslife.ch](http://www.swisslife.ch)

Generalagentur Herisau

Thomas Rechsteiner, Poststrasse 7, 9102 Herisau. Telefon 071 353 30 20. [ga.herisau@swisslife.ch](mailto:ga.herisau@swisslife.ch)

**Eggerstanden**  
AI

LANDGASTHAUS NEUES

*Bild*

Fam. Erich und Rösli Haas-Hältner  
Erich Haas jun. und Corinne Schärer  
Eggerstanden - CH-9050 Appenzell

Tel. +41 71 787 13 03 · Fax +41 71 787 27 98  
info@neuesbild.ch · www.neuesbild.ch

**Franz Streule**  
Dipl. Fondsberater IAF  
Vorsorgeberater

**Winterthur Leben**  
Möserwies 10  
Eggerstanden  
9050 Appenzell

Tel dir. 071 787 18 80  
Fax dir. 071 787 18 80  
Natel 079 488 88 15  
franz.streule@winterthur.ch

**winterthur**

**Elektro Manser AG**  
Eggerstanden  
9050 Appenzell 071 787 53 87



FAHRSCHULE  
FRANZ WETTER  
APPENZELL



Tel. 071 787 43 80 / 079 436 25 20

**Coiffeur-Salon Karin**  
Damen & Herren

Karin Hörler  
Möserwies 3, 9050 Eggerstanden  
Telefon 071 787 53 46



**Markus Fritsche**

Hafnermeister

Möserwies  
9050 Eggerstanden  
Tel. 071 787 40 61  
079 327 37 36

Diese Gratisnummer macht Sie mobil  
und unabhängig:

**0800 55 30 60**

**PubliCar**



**Postauto DIE POST**

# Druchhaltewillen und Ausdauer wünschen wir allen «Appenzeller Bären» Teams. Die Eggerstandner

## Grüngut Kompostierung



**Rüttimann Karl**

Eggeli, Eggerstanden  
8060 Appenzell  
Tel. 071 787 17 28

*Rüttimann's Komposterde*



Kreuzgarage  
Eggerstanden AG  
9050 Appenzell

Tel. 071/787 36 85

## Wirtschaft Alles Bild



*Fam. Paul & Silvia Koller-Rüss,*  
9050 Eggerstanden  
Tel. 071 780 07 07



Beschriftungen • Digitaldruck • Werbetechnik  
9050 Eggerstanden • [www.schriftenhaas.ch](http://www.schriftenhaas.ch)

## Franz Ulmann + Partner GmbH Holz- und Innenausbau CH-9050 Appenzell / Eggerstanden

Tel. 071 787 43 33  
Fax 071 787 56 19  
E-mail [info@franz-ulmann.ch](mailto:info@franz-ulmann.ch)  
[www.franz-ulmann.ch](http://www.franz-ulmann.ch)



Ein kompetenter Partner  
rund ums Bauen

CAD-Planung / Bauführung  
Visuelle Gestaltung  
Holzbauplanung und Ausführung  
Elementbau  
Umbau und Sanierung  
Innenausbau und Schreinerarbeiten

Fromage Käse Formaggio  
**Appenzeller** <sup>®</sup>  
**SWITZERLAND**

Bäckerei-Conditorei

*A. Dörig*

Löwen  
9108 Gonten/Al

**OBT** 

- KMU-Beratung
- Steuer- und Rechtsberatung
- Wirtschaftsprüfung
- Beratung Öffentlicher Unternehmen
- Informatik-Beratung

## Für starke KMU

OBT AG  
Hirschengasse 12  
9050 Appenzell  
Telefon 071 787 55 87  
Telefax 071 787 55 89  
[www.obt.ch](http://www.obt.ch)

Appenzell, Berikon, Bern, Brugg, Buchs SG, Chur, Frauenfeld,  
Heerbrugg, Rapperswil, Romanshorn, Samedan, Schaffhausen,  
Schwyz, St.Gallen, Weinfelden, Winterthur, Zug, Zürich

**RECHSTEINER**  
AUTOSPENGLEREI

**Robert Rechsteiner**

Zielstrasse 50  
9050 Appenzell  
Tel. 071 787 46 02  
Fax 071 787 85 01  
MWST-Nr. 111 846  
e-mail:  
autospenglerei.rechsteiner@bluewin.ch



## **Gasthaus Krone Gonten**

- gutbürgerliche Küche
- neu: grosser Saal

**Me wöschid Eu e gueti Saison  
sönd wöllkomm**

**Fam. Wettmer**



# **MIGROL**

## **Self – Tankstelle**

Alpsteinstrasse 35A, 9100 Herisau

**Treibstoffe zu Dauertiefstpreisen - vergleichen Sie!**



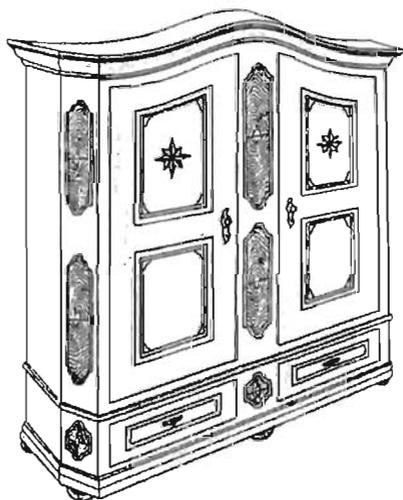
Mit Migrol-Card bequem tanken an über  
350 Migrol-Tankstellen!

auch andere Kreditkarten willkommen!

## Persönliche Sponsoren und Gönner des Damen 1 Teams

Janine Fuchs	Walo Fuchs, Basler Versicherungen, Schönengrund Basler Versicherungen, Fuchs Walo, Hauptagentur Herisau	Sponsor Gönner
Erika Roth	Siegrist Spielwaren GmbH, Herisau DYNAMICA, Kurszentrum Schönengrund	Sponsor Sponsor
Regula Höhener	Restaurant Traube, Familie Manser, Gais Hotel zur Krone, Familie J. Schefer, Gais Appenzeller Art, Marianne Mösl, Appenzell Gasthof zum Hirschen, Familie Koller, Gais	Sponsor Sponsor Sponsor Sponsor
Tanja Frischknecht	Heller AG, Küchen und Bäder, Herisau Müller Reformhaus AG, Volketswil BRILLEHUUS, B. Diethelm AG, Teufen Gasthaus Marktplatz, Herisau	Sponsor Sponsor Sponsor Gönner
Lucrezia Guidi	Economica, Damen & Herrenmode, St.Gallen Umbrail Sport, Gossau	Sponsor Sponsor
Nadine Streule	Garage Waldburger Hundwil Restaurant Traube, Familie Hunziker, Appenzell Sport+Mode Baumann, Appenzell	Sponsor Sponsor Sponsor
Anita Manser	Elektro Manser AG, Appenzell	Sponsor
Susanne Widmer	Media Motion GmbH, St. Gallen	Gönner

## Antikschreinerei



## Karl Koch

Hauptstrasse, 9108 Gonten  
Tel/Fax 071 794 13 33  
[www.koch-moebel.ch](http://www.koch-moebel.ch)

### Massivholz-Möbel nach Kundenwunsch

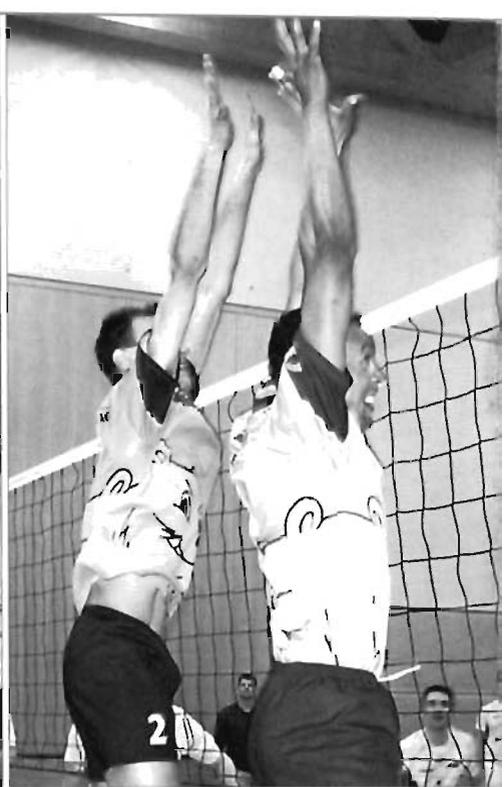
- Barock- und Biedermeierschränke
- Tische und Stühle
- Vitrinen
- Kleinmöbel jeder Art

Vordere Reihe*(links nach rechts)*Hintere Reihe

*Nadine Streule, Anita Manser, Susanne Widmer, Lucrezia Guidi,  
Nicole Ulmann*

*Stephanie Ruef, Janine Fuchs, Regula Höhener, Érika Roth,  
Tanja Frischknecht, Sascha Messmer, Trainer*

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort	Resultat
20.10.2002	So 14.30	BTV Luzern	Damen 1	Bahnhofhalle	3 : 2
27.10.2002	So 15.30	Damen 1	Obwalden	Gringel 1	3 : 0
02.11.2002	Sa 15.30	Safenwil	Damen 1	OZ Safenwil	0 : 3
10.11.2002	So 15.30	Damen 1	Pfeffingen	Wühre 2/3	0 : 3
16.11.2002	Sa 16.00	FC Luzern	Damen 1	Bahnhofhalle 3	3 : 0
24.11.2002	So 11.30	Damen 1	Caslano	Wühre 2/3	2 : 3
30.11.2002	Sa 16.00	Hochdorf	Damen 1	Kanti	3 : 1
08.12.2002	So 17.30	Damen 1	Therwil	Gringel 1	3 : 1
14.12.2002	Sa 16.00	Sursee	Damen 1	Kanti	:
21.12.2002	Sa 17.30	Damen 1	BTV Luzern	MZG Gonten	:
11.01.2003	Sa 18.00	Obwalden	Damen 1	Kanti Sarnen	:
19.01.2003	So 15.30	Damen 1	Safenwil	OZ Gais	:
22.01.2003	Mi 20.30	Pfeffingen	Damen 1	MZG	:
02.02.2003	So 15.30	Damen 1	FC Luzern	Wühre 2/3	:
08.02.2003	Sa 16.00	Caslano	Damen 1	Scoula Medie Agno	:
16.02.2003	So 11.30	Damen 1	Hochdorf	Wühre 2/3	:
21.02.2003	Fr 20.30	Therwil	Damen 1	Gymi Oberwil	:
01.03.2003	Sa 20.00	Damen 1	Sursee	OZ Gais	:



## Die Stunde des Siegers

Die Stunde des Siegers kommt für jeden irgendwann! So lautet unser Motto im Herren II. Bedeutung erhielt der Slogan in der zweiten Runde nach der enttäuschenden Niederlage gegen Wetzikon (durchschnittlich um einen Kopf kleiner).

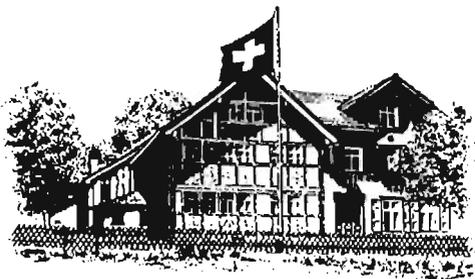
Um unser "**vermöbeltes**" **Selbstvertrauen** wieder aufzubauen, haben Roger und Stef eine "Aufwärm-CD" unter gleichnamigem Titel kreiert, mit Songs, die das Selbstbewusstsein stärken und den Powerfluss fördern. Und siehe da, seit wir uns die CD regelmässig zu Gemüte führen, "krusen" wir wieder cool auf der Siegerstrasse, haben in den folgenden drei Spielen lediglich einen Satz abgegeben und befinden uns sogar an der Tabellenspitze.

**Das Team.** Nun gut, vielleicht haben wir den Erfolg nicht nur Roger und Stef zu verdanken, vielleicht spielen noch andere personelle Faktoren mit. Zum Beispiel Neuzuzug Thomas, aus dem nördlichen Nachbarland. Sein Block erinnert an die Zeiten, als die Mauer noch stand. Oder Beni und Marco, die dank den Trainings im Herren I zusätzlichen Power ins Team bringen. Oder Ali, um seine Sprungservice annehmen zu können, sind sämtliche 1. Liga Hallen zu tief. Oder Zuspieler Mats, der uns immer wieder vor Situation stellt, wo wir den Block gar nicht treffen können. (Weil nicht vorhanden) Oder Libero Ralf, der den Ball mit der Regelmässigkeit einer Atomuhr nach vorne schiebt. Oder Junior Kalim, der uns einstellungsmässig Vorbild ist, wenn er mit dem Velo ins Training kommt, "weil es anders nicht ging" (von Heerbrugg!!) Oder der Spielertrainer mit seinen visualisierten Volleyball-philosophien...äh - ihr seht, die Grenzen zwischen Selbstvertrauen und Grössenwahn sind fließend. Was ich jedoch ernst meine: Jeder trägt im Moment seinen Teil zum Erfolg bei, so wie man es sich von einer Mannschaft wünscht und ich wage zu behaupten, dass wir wirklich "ein Team" sind. Falls ihr übrigens auch Lust habt, **ins "Nirwana des Winners" aufzusteigen**: Die CD könnt ihr nächstens über das Herren II beziehen oder direkt bei Stef: (stef.schmidt@swissonline.ch). Damit die Stunde es Siegers wirklich für jeden irgendwann mal kommt.

Christian

Vordere Reihe*(links nach rechts)***Christian Bigler, Spielertrainer,****Mathias Keller (pers. Sponsor; Rest. Ochsen, Fam. Brunner, Gossau)****Beni Sieber (pers. Sponsoren; Getränke Thür AG, Obereggen – Meyerhans, Bäckerei-Konditorei AG, Walzenhausen),****Kalim Ghulam**Hintere Reihe**Roger Hohl, Thomas Migge, Stefan Schmidt,****Marco Keller (pers. Sponsoren; Sonderegger+Breu AG, Obereggen),****Ralph Zürcher**Es fehlen**Ali Laazar, Christian Neff, Michael Koch**

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort	Resultat
20.10.2002	So 15.30	Herren 2	VBC Einsiedeln	Gringel 1	3 : 1
26.10.2002	Sa 16.00	Wetzikon	Herren 2	Kanti	3 : 2
03.11.2002	So 15.30	Herren 2	Kloten	Wühre 2/3	3 : 0
10.11.2002	Sa 15.00	Andwil	Herren 2	Ebnet	0 : 3
16.11.2002	Sa 15.30	Herren 2	Adliswil	OZ Gais	3 : 1
24.11.2002	So 15.30	Herren 2	Volero Zürich	Wühre 2/3	3 : 0
30.11.2002	Sa 15.30	Lunkhofen	Herren 2	Oberlunkhofen	3 : 2
08.12.2002	So 15.30	Herren 2	TSV Jona	Gringel 1	3 : 2
14.12.2002	Sa 18.00	Rickenbach	Herren 2	Im Bungert	:
21.12.2002	Sa 18.00	Einsiedeln	Herren 2	Brüel	:
11.01.2003	Sa 15.30	Herren 2	VBC Wetzikon	Gringel 1	:
18.01.2003	Sa 18.00	Kloten	Herren 2	Rüebisbach	:
25.01.2003	Sa 15.30	Herren 2	VBC Andwil	OZ Gais	:



# Landgasthof Eischen

Rau 9050 Appenzell

Familie Alfred Inauen  
Tel. 071-787 50 30  
Fax 071-787 56 60  
Internet: [www.eischen.ch](http://www.eischen.ch)

Heimeliges Restaurant-Stübli 45 Plätze  
Saal für verschiedene Anlässe 75 Plätze  
Gartenterrasse 100 Plätze

Neue komfortable Gästezimmer • Touristenlager • Kinderspielplatz



## Holzbau P. Manser AG

Rülistrasse 47, **9050 Appenzell**

Tel. 071 787 24 64

Fax 071 787 84 23

[www.holzbau-manser.ch](http://www.holzbau-manser.ch)

Neu- und Umbauten  
Schreinereiarbeiten  
Treppenbau

Zimmereiarbeiten  
Innenausbau  
Küchenbau

Vordere Reihe*(links nach rechts)*Hintere Reihe*Es fehlt**Rita Schlepfer, Leigh Lehman, Corinne Langenegger,**Manuela Schwizer, Maria Hörler**Greg Lehman, Trainer, Nicole Manser, Daniela Langenegger,**Franziska Zobrist, Ruth Messmer**Monica Schlepfer*

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
27.09.2002 Fr 20.00	Herisau	Damen 2	Sportzentrum	1 : 3
10.10.2002 Do 20.45	Heiden	Damen 2	Wies	3 : 2
27.10.2002 So 11.30	Damen 2	Andwil 2	Gringel 1	3 : 1
27.10.2002 So 17.00	Goldach	Damen 2	Bachfeld	1 : 3
03.11.2002 So 11.30	Damen 2	STV St.Gallen	Wühre 2/3	3 : 0
10.11.2002 So 11.30	Damen 2	Voleka	Wühre 1/3	3 : 1
07.12.2002 Sa 14.00	STV St.Gallen	Damen 2	Klözlihalle	0 : 3
08.12.2002 So 11.30	Damen 2	VBC Arbon	Gringel 1	3 : 1
18.12.2002 Mi 20.30	Voleka	Damen 2	Gill	:
22.12.2002 So 15.30	Damen 2	Herisau	Wühre 2/3	:
05.01.2003 So 15.00	VBC Andwil	Damen 2	Ebnet	:
18.01.2003 Sa 14.00	VBC Arbon	Damen 2	Stacherholz	:
02.02.2003 So 11.30	Damen 2	Goldach	Wühre 1/3	:
16.02.2003 So 11.30	Damen 2	Heiden	Wühre 1/3	:



## **Elektro Sonderer AG**

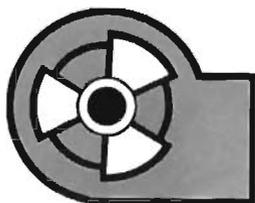
Ziegeleistrasse 38  
9050 Appenzell  
Telefon 071/787 38 71  
Telefax 071/787 38 93



## **Bedachungen - 9108 Gonten**

Gerüstbau · Eternit- und  
Schindelinfassaden

Lorettoweidli 15  
Telefon 071/794 16 09



## **LÜFTUNG ELEKTRO KÄLTE**

## **DEETZ KLIMATECHNIK AG**

9100 Herisau Tel.071/351 51 71

**DEETZ KLIMA**

E-Mail: [deetz.klimatechnik.ag@swissonline.ch](mailto:deetz.klimatechnik.ag@swissonline.ch)



Vordere Reihe  
(links nach rechts)  
Hintere Reihe

Raphael Streule, Khamla Vilaysane, Marc Messmer (Spielertrainer),  
Maya Waldburger, Hans Waldburger, Sponsor Trainingsanzüge  
Stefan Bolli, Roman Manser, Hari Walz, Mario Waldburger, Domenik Messmer

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
27.10.2002 So 13.30	Herren 3	Audax	Gringel 1	3 : 2
02.11.2002 Sa 16.00	STV Will	Herren 3	Klosterweg	3 : 2
10.11.2002 So 13.30	Herren 3	Amriswil 3	Wühre 1/3	3 : 1
16.11.2002 Sa 17.30	Herren 3	STV St.Gallen	OZ Gais	3 : 1
23.11.2002 Sa 16.00	Klettgau	Herren 3	Zimmerberg	3 : 1
30.11.2002 Sa 17.30	Herren 3	Winterthur 1	Gringel 2	2 : 3
08.12.2002 So 14.00	Wittenbach	Herren 3	Grünau	2 : 3
14.12.2002 Sa 16.00	Kreuzlingen	Herren 3	Remisberg	:
21.12.2002 Sa 15.30	Herren 3	Frauenfeld	MZG Gonten	:
11.01.2003 Sa 18.00	Audax	Herren 3	Freiestrasse	:
19.01.2003 So 13.30	Herren 3	STV Will	OZ Gais	:
24.01.2003 Fr 20.45	Amriswil 3	Herren 3	Tellenfeld	:
01.02.2003 Sa 16.00	St Gallen	Herren 3	Kreuzbleiche	:
09.02.2003 So 13.30	Herren 3	VBG Klettgau	Wühre 1/3	:
15.02.2003 Sa 18.00	Winterthur	Herren 3	Steinacker	:
23.02.2003 So 13.30	Herren 3	Wittenbach	Wühre 1/3	:
01.03.2003 Sa 13.30	Herren 3	Kreuzlingen	OZ Gais	:
08.03.2003 Sa 16.00	Frauenfeld	Herren 3	Kurzdorf	:

**Ihre Bäckerei für  
frisches Brot und  
diverse Spezialbrote**

- Appenzeller Biber
- Innerrhoder Züngli
- saftiges Birnenbrot



Wir wünschen  
dem VBC  
Appenzell-Gonten  
viel Erfolg!

**Bäckerei  
Conditorei  
Brander**

Postplatz, 9050 Appenzell, Tel. & Fax 071 787 12 21  
beck.brander@bluewin.ch

# Dölf Brülisauer AG

Gipsergeschäft 071 / 787 20 84 079 / 449 68 28

Wir setzen auf ...

...Qualität !

Ausführung von: Speziellen Gipsarbeiten Inneren Gipsarbeiten Fassadenputze

**Fässler Bedachungen AG**

**Stell- und Flachdächer  
Fassaden- und Gerüstbau**



9050 Appenzell • Feldstrasse  
Tel. 071 787 16 14 • Fax 071 787 16 54

9000 St.Gallen • Rorschacher Str. 184  
Tel. 071 244 06 35 • Fax 071 787 16 54



Vordere Reihe  
(links nach rechts)

Michael Sutter, Urs Schrackmann, Patrick Mannini, Simon Hiller

Hintere Reihe  
Es fehlen

Mike Wall (Trainer), Reto Dörig, Thomas Rusch, Reto Keller, Bruno Rusch  
Fritz Küng, Alexander Schläpfer, Guido Boub

Datum	Zeit	Heim	Gast	Halle/Ort	Resultat
20.10.2002	So 12.00	Herisau	Herren 4	Langelen	0 : 3
24.10.2002	Do 20.00	Bütschwil	Herren 4	Breite	3 : 1
02.11.2002	Sa 18.00	Voleka	Herren 4	Gill	0 : 3
07.11.2002	Do 20.45	Uzwil	Herren 4	Hallenbad	0 : 3
24.11.2002	So 13.30	Herren 4	Kirchberg	Wühre 1/3	3 : 1
26.11.2002	Di 20.30	Will 3	Herren 4	Sonnenhof	3 : 2
08.12.2002	So 13.30	Herren 4	Gossau	Gringel 1	3 : 2
12.01.2003	So 13.30	Herren 4	Uzwil	Wühre 1/3	:
02.02.2003	So 13.30	Herren 4	Herisau	Wühre 1/3	:
13.02.2003	Do 20.15	Gossau	Herren 4	Büel	:
16.02.2003	So 13.30	Herren 4	Will 3	Wühre 1/3	:
23.02.2003	So 15.30	Herren 4	Voleka	Wühre 1/3	:
07.03.2003	Fr 20.30	Herren 4	Büschwil	MZG Brülisau	:
08.03.2003	Sa 14.00	Kirchberg	Herren 4	Lerchenfeld	:

## Lebensversicherung und Vorsorge.

*Sicherheit für  
morgen – einfach und  
unkompliziert.*

**MobiLife**

## Die**Mobil**iar

*Versicherungen & Vorsorge*

Generalagentur Hans Fritsche  
Ziel 23, 9050 Appenzell  
Telefon 071 788 13 13

# TECHART 95

IT-Office Solutions

Apple + Windows Computer

Hardware

Software

Zubehör

Kopierer

Faxgeräte

Digitalkameras

Beratung

Support

TechArt 95 • Langgasse 16 • 9008 St. Gallen  
Fon 071-246 39 00 • Fax 071-246 39 01  
[www.techart95.ch](http://www.techart95.ch)



# PNEU DOBLER APPENZELL

Tel. 071 787 42 65



*(links nach rechts)*

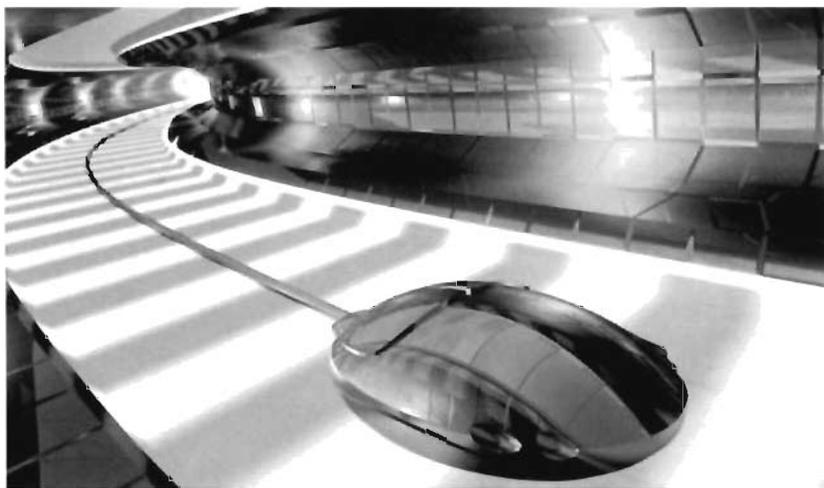
*Maria Hörler, Elisabeth Dörig, Ruth Messmer, Trainerin, Ilse Schrackmann,  
Maja Waldburger, Elisabeth Fässler, Ursi Sutter-Bösch  
Es fehlt Rita Sutter*

Das **Hobby-Damen-Team** zeichnet sich als die Mannschaft mit den meisten Talenten aus. Wie nicht zu übersehen ist, sind sie alle äusserst musikalisch und scheuen auch das anspruchsvolle Publikum nicht. Daneben sind die Ladies aus dem Hobby-Team im ganzen Verein und umliegendem Appenzellerland bekannt - ja sogar berüchtigt - als ausgezeichnete Jässlerinnen. Um diesem Ruf gerecht zu werden, muss diese Disziplin natürlich häufig und regelmässig geübt werden.

Daneben sind alle erprobte Mütter und lassen sich von Lappalien ganz bestimmt nicht aus der Ruhe bringen. Zu guter Letzt kann das Hobby-Team auf einen geglückten Saisonstart zurückblicken: So sind die Damen mit den vielen Talenten bis jetzt ungeschlagen.

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
06.11.2002 Mi 20.00	VBC Altstätten	Hobby Damen	Schöntal	1 : 3
20.11.2002 Mi 20.00	Hobby Damen	Heerbrugg	Brülisau	3 : 0
04.12.2002 Mi 20.00	Hobby Damen	Lutzenberg	Brülisau	3 : 0
13.01.2003 Mo 20.15	Waldkirch	Hobby Damen	Bünt	:
22.01.2003 Mi 20.15	St. Martin A	Hobby Damen	Boppartshof	:
05.02.2003 Mi 19.45	Hobby Damen	Zuzwil	Brülisau	:
12.03.2003 Mi 20.15	Hobby Damen	VBC. Au	OZ Gais	:
26.03.2003 Mi 20.15	Hobby Damen	St. Martin B	OZ Gais	:

**e-Banking einfach, schnell und sicher:  
www.RAIFFEISENdirect.ch**



## **Wir machen den Weg frei**

**<direct>**

Mit unserem e-Banking erledigen Sie Ihre Bankgeschäfte einfach schneller. Denn damit holen Sie sich die Raiffeisenbank nach Hause. Oder überall dorthin, wo Sie sie

gerade brauchen. Und zwar jederzeit, rund um die Uhr. Alles, was Sie benötigen, ist ein Zugang zum Internet. Dank der 128-Bit-Verschlüsselung ist dies der sichere Zugang zu Ihrer Raiffeisenbank.

### **Appenzeller Raiffeisenbanken**

Appenzell • Brülisau • Bühler •  
Gonten • Heiden • Herisau •  
Schönengrund • Teufen •  
Urnäsch • Wald • Waldstatt •  
Wolfhalden





Peter Schläpfer, Ruth Messmer, Trainerin, Roberto Wittwer, Ivo Bürge, Karl Koch, Urban Fässler, Ignaz Schwizer

Bei der Plausch-Mannschaft der Herren – wo selbstverständlich auch Damen zugelassen sind – geht es um Volleyball, Kameradschaft und das gemütliche Zusammensein. Hier trifft man Gründungsmitglieder, stille und fleissige Heinzelmännchen – dank denen so mancher Bärenanlass ein Erfolg wurde - sowie begnadete Volleyballer. Das Freitagstraining der Pläuscher hat fast schon Kultstatus erreicht.

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
30.10.2002 Mi 20.15	Plausch Herren	MR Wattwil	Gonten	3 : 2
21.11.2002 Do 20.15	Plausch Herren	Bütschwil	Gonten	3 : 2
13.12.2002 Fr 19.00	Plausch Herren	Lichtensteig	Gonten	:
20.12.2002 Fr 19.00	Bütschwil	Plausch Herren	Primar Bütschwil	:
14.01.2003 Di 19.00	Urnäsch	Plausch Herren	Turnhalle Au	:
11.02.2003 Di 20.00	Lichtensteig	Plausch Herren	Halle vis-à-vis Badi	:
07.03.2003 Fr 20.00	Wildhaus	Plausch Herren	Sek. Wildhaus	:
13.03.2003 Do 20.00	MR Wattwil	Plausch Herren	Gewerbeschule	:

# Halli Galli

## DAS FEST-SPASS-PARTY-LOKAL

Jeden Donnerstag-Jeden Donnerstag

der partyspass aus japan kehrt wieder zurück-playbacksingen macht riesenspass

# KARAOKE

WIR MACHEN UNSERE GÄSTE ZU STARS !!!

Wir präsentieren Deutsche Schlager-  
Oldies- 70er, 80er, 90er und top-  
aktuelle Titel zum Nachsingen



Halli Galli

Jeden Freitag/Samstag

# Vollgas-Party

## HALLI GALLI GRUPPENBUS

AB 8 PERS. GRATIS 071 780 03 55

## HALLI GALLI BISTRO

Tischfussball

TV

Billard

Dart

Gamespiele

MO.-FR. AB 17.00 UHR-SA./SO. AB 14. UHR

## APPENZELL/FREIZEITCENTER



Vordere Reihe (links nach rechts) **Markus Lutziger (Trainer), Franz Eugster, Andreas Breitenmoser, Philipp Schrackmann, Simon Hiller, David König**  
Hintere Reihe **Mario Bischofberger, Florian Neff, Ralph Schönenberger, Kalim Ghulan, Adrian Schläpfer, Remo Mazenauer**  
*Es fehlen Patrick Dörig, Stefan Müller*

Personell hat sich unser Junioren A - Team stark verändert. Den Abgängen von Michi Koch, Christian Neff, Marco Keller, Adrian Baumann und Philipp Ullmann stehen die Neuzugänge von Franz Eugster, David König und Patrick Dörig gegenüber. Ziel muss es sein, aus diesen 13 Spielern möglichst schnell ein eingespieltes Team zu formieren, damit wir unseren Platz in der 1. Stärkeklasse halten können. Von grosser Bedeutung ist es auch, wenn einzelne Spieler unserer Junioren A bereits in dieser Saison zu Teileinsätzen im 2. bzw. 3. Herrenteam kommen. (Markus Lutziger)

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
08.09.2002 So 16.00	Rheno	Junioren A	Kanti	3 : 2
18.09.2002 Mi 19.30	Klettgau	Junioren A	Löhningen	2 : 3
20.10.2002 So 13.30	Junioren A	Winterthur	Gringel 1	3 : 0
03.11.2002 So 11.00	Bütschwil	Junioren A	Breite	0 : 3
06.11.2002 Mi 20.30	Junioren A	Andwil	MZG Brülisau	3 : 1
09.11.2002 Sa 14.00	Kreuzlingen	Junioren A	Remisberg	0 : 3
10.11.2002 So 11.30	Junioren A	Will	Wühre 2/3	3 : 1
24.11.2002 So 11.30	Junioren A	Amriswil	Wühre 1/3	0 : 3

**CRESTA** Swissline

Ihr Wunsch **velo** bei:

**GIANT** Worldwide

[www.streule-doerig.ch](http://www.streule-doerig.ch)



## STREULE & DÖRIG

Velos Motos Reparatur-Werkstätte Bernina-Nähmaschinen



### Exklusive HONDA- Vertretung

Weissbadstrasse 26 9050 Appenzell Telefon 071/787 12 89



## Gasthaus

W. Fässler-Eugster  
CH-9058 Brülisau  
Telefon 071/799 11 04

## Rössli Brülisau

Auf Ihren Besuch freut sich  
Familie W. Fässler-Eugster

Unsere gepflegte  
Küche bietet Ihnen  
preiswerte Tellergerichte  
und à-la-carte-  
Spezialitäten.

Freundliche Zimmer  
(18 Betten) mit  
Dusche/WC.  
Matratzenlager.

Die grosse Garten-  
terrasse lädt zum  
Verweilen ein.  
Kinderspielplatz.  
Grosser Parkplatz  
auch für Cars.



Vordere Reihe  
Hintere Reihe  
Es fehlen

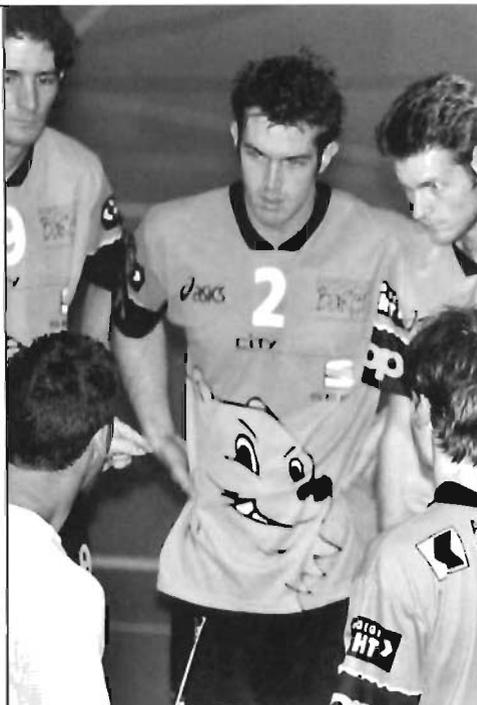
*Franziska Zobrist, Manuela Schwizer, Domenik Messmer, Trainer*  
*Franziska Wyss, Karin Rusch, Sandra Neff*  
*Fabienne Ruef, Nicole Manser*

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
13.10.2002 So 13.30	Juniorinnen A1	Andwil 1	Wühre 1/3	0 : 3
20.10.2002 So 11.30	Juniorinnen A1	Andwil 2	Gringel 1	3 : 1
26.10.2002 Sa 14.00	Kirchberg	Juniorinnen A1	Lerchenfeld	1 : 3
29.10.2002 Di 20.00	Juniorinnen A1	Wattwil	Wühre	0 : 3
03.11.2002 So 11.30	Schaffhausen	Juniorinnen A1	Schweizerbid	2 : 3
09.11.2002 Sa 18.00	STV St.Gallen	Juniorinnen A1	Kreuzbleiche	3 : 0
16.11.2002 Sa 14.00	Voleka	Juniorinnen A1	Gill	3 : 1

Bäckerei-Konditorei  
Dorflädeli

*Motzer*

9108 Gonten AI  
Tel. 071/794 11 34



## Top - Angebote für den Wintersportler in Ihrem Fachgeschäft

- Carvingskis für Erwachsene inkl. Bindung ab sFr. 440.--
- Snowboards inkl. Bindung ab sFr. 250.--
- Riesige Auswahl an Skischuhen mit Passformgarantie
- Skischuhe nach Mass

Ski-, und Snowboard - Bekleidung für jedes Budget

Wir wünschen allen einen schönen Winter!

**sport+mode**  
**baumann**

Weissbadstrasse 4 · 9050 Appenzell · Tel. 071 787 35 45



(links nach rechts) *Remo Mazonauer, Florian Neff, Adrian Schläpfer, Kalim Ghulam, Ralph Schönenberger, Philipp Schrackmann*  
*Es fehlt: Stefan Müller*

Da das Junioren B - Team mit nur 7 Lizenzspielern in die neue Meisterschaft startet, besteht die erste Herausforderung darin, kein Spiel aufgrund zu weniger Spieler forfait zu verlieren.

Ein zweites Ziel muss es sein, möglichst schnell neue Spieler zu finden und diese in unser Team zu integrieren.

Sportlich gesehen möchten wir uns möglichst in der 1. Stärkeklasse behaupten. Dies erscheint mir dann möglich, wenn alle Spieler zweimal wöchentlich trainieren und wenn viele Junioren B möglichst häufig auch im Junioren A - Team zum Einsatz kommen.

(Markus Lutziger)

Wann	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
29.09.2002 So 11.30	Junioren B	Amriswil	Wühre 1/3	0 : 3
13.10.2002 So 15.30	Junioren B	Andwil	Wühre 1/3	3 : 1
15.10.2002 Di 20.30	Uzwil	Junioren B	Neuhof	1 : 3
20.10.2002 So 11.30	Junioren B	STV Will	Gringel 2	3 : 1
26.10.2002 Sa 18.00	Winterthur	Junioren B	Steinacker	0 : 3
16.11.2002 Sa 14.00	Herisau	Junioren B	Langelen	0 : 3



Metzgerei   
Albert Fässler

empfeilt feinste  
Appenzeller Spezialitäten



9050 Steinegg, Tel. 071 787 36 35

Klare Ziele  
vor Augen

**KÜHNIS**



**BRILLEN**



**KÜHNIS**



**HÖRWELT**

SonnenBrillen  
Kontaktlinsen

- Appenzell, Zielstrasse 19  
Tel. 071 780 03 50
- Altstätten, neben Migros
- Buchs, Bahnstr./Passage
- Gossau, vis-à-vis Migros
- Mels-Sargans, Pizol Park
- Widnau, Rhydorf-Center

Hörberatung  
Hörgeräte-Spezialist

- Hörwelt Altstätten, Breite 21
- Hörwelt Heiden, am Kirchplatz 7
- Hörwelt Sargans, Grossfeldstr. 44
- Widnau, Gossau, Buchs, (s. links)



# 9 JUNIORINNEN A2 / B

### Vordere Reihe

(von links nach rechts)

### Hintere Reihe

Bettina Schrackmann, Natalie Zuglian, Monika Fässler,

Eva Maria König, Nadia Dörig

Stefan Bolli, Trainer, Irma Graf, Romana Streule, Aline Mazenauer,

Helen Koller, Melanie Dörig

Wann	Zeit	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
14.09.2002	Sa 18.00	Goldach	Juniorinnen A2	Bachfeld	3 : 1
29.09.2002	So 15.30	Juniorinnen A2	TV Amriswil	Wühre 1/3	0 : 3
20.10.2002	So 17.30	Juniorinnen A2	Uzwil	Gringel 1	3 : 0
27.10.2002	So 14.00	Herisau	Juniorinnen A2	Langelen	3 : 0
09.11.2002	Sa 14.00	Rheno	Juniorinnen A2	Kanti	3 : 1
17.11.2002	So 14.00	St.Gallen 2	Juniorinnen A2	alte Kreuzbleiche	0 : 3
24.11.2002	So 9.30	Juniorinnen A2	TV Amriswil 2	Wühre 2/3	3 : 2

### 3. Schluss-Rang

#### Juniorinnen B

14.09.2002	Sa 14.00	Arbon	Juniorinnen B	Stacherholz	1 : 3
03.11.2002	So 15.30	Juniorinnen B	Rheno	Wühre 1/3	3 : 0
10.11.2002	So 15.30	Juniorinnen B	STV St.Gallen	Wühre 1/3	3 : 0
17.11.2002	So 17.00	Gallus	Juniorinnen B	Moosbrugg	1 : 3
24.11.2002	So 15.30	Juniorinnen B	Uzwil	Wühre 1/3	3 : 0

in die nächste Stärkeklasse aufgestiegen

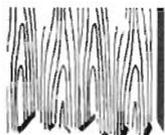


- Mulden-Service
- Beton-Fahrmischer
- Kipper-Transporte
- Kran und Greifer

## Schnider Transport AG

### 9108 Gonten

Telefon 071/794 14 06  
 Telefax 071/794 14 77  
[www.schnider-transport.ch](http://www.schnider-transport.ch)



## Schreinerei Zürcher

*Innenausbau & Fenster*  
 9108 Gonten 071/794 11 84



Wir wünschen dem  
 VBC Appenzöll-Gonte  
 viel Erfolg!

## De Blacke-Chrömer

Naturprodukte für  
 die moderne Küche.



Marktgasse 3  
 9050 Appenzell  
 Tel. 071/787 19 43



Vordere Reihe  
(links nach rechts)  
Hintere Reihe  
Es fehlt

Azra Kocanovic, Stefanie Manno, Stephanie Ruef, Trainerin,  
Danica Kölbener,  
Debora Etter, Ines Gmünder, Dominique Bigler, Leonie Fässler  
Muzaffer Calim, Anja Fiechter, Nicole Solenthaler

Nach einer relativ kurzen Vorbereitung auf unsere erste Meisterschaft schnitten wir am ersten Turnier in Andwil nicht schlecht ab. Zwar verloren wir beide Spiele mit 0 : 3, hatten aber viel Spass am Spiel. Unser Ziel war es, in jedem Satz so viele Punkte wie möglich zu erkämpfen. Das gelang uns am zweiten Turnier in Appenzel nicht optimal. Obwohl wir erneut beide Spiele mit 0 : 3 verloren, reisten wir mit positiven Gefühlen ans dritte Turnier nach Wil.

Dort erkämpften wir uns eine kleine Sensation. Wir gingen mit 12 : 5 in Führung! Dennoch verloren wir den Satz und das Spiel. Die nötige Erfahrung fehlte uns. Hochmotiviert steigen wir in die Rückrunde – mit dem Ziel, immer unser bestes Volleyball zu zeigen. Mit Kampf- und Teamgeist wollen wir viele Punkte ergattern und dabei die Freude und den Spass nicht verlieren. *Stephanie Ruef*

Wann	Zeit	Heimclub	Gastclub	Wo	Resultat
08.09.2002	So 11.30	Uzwil	Juniorinnen C	Ebnet	3 : 0
08.09.2002	So 13.00	Anwil	Juniorinnen C	Ebnet	3 : 0
20.10.2002	So 13.30	Juniorinnen C	Andwil	Gringel 2	0 : 3
20.10.2002	So 16.30	Juniorinnen C	Uzwil	Gringel 2	0 : 3
17.11.2002	So 13.30	Uzwil	Juniorinnen C	Neuhof	3 : 0
17.11.2002	So 15.00	Andwil	Juniorinnen C	Neuhof	3 : 0



Albert Weishaupt AG  
CH-9108 Gonten  
Tel 071 795 40 40  
tawa@bluewin.ch

Wir besticken Frottiertücher  
Taschentücher  
T-Shirts/  
Sweatshirts  
Abzeichen  
Baseballmützen

Der individuelle Werbeträger

Gerne beraten wir Sie bei  
einem weiteren Gespräch.



Rest. Eggli

Steinegg - Appenzell - 071 787 16 10



Vordere Reihe

Mittlere Reihe

(links nach rechts)

Hintere Reihe

*Michèle Frischknecht, Ivana Gmünder, Olivia Meile, Eliane Vicini  
Ivana Schönenberger, Natalie Fässler, Chantale Rechsteiner, Erika Fuchs,  
Melanie Wyder  
Nadine Fässler, Alessia Kölbener, Anja Brülisauer, Sara Fässler,  
Annina Schönenberger*

**RVNO-Minimeisterschaft 2002 / 03**

Die «Appenzeller Bären» nehmen mit 2 Teams an der RVNO-Minimeisterschaft teil.

**Mini C Turniere:**

10.11.02	1. Qualifikationsturniere	2. Rang
08.12.02	2. Qualifikationsturniere	
09.03.03	3. Qualifikationsturniere	
26./27.04.03	Finalturnier in Thayngen	

**Mini D Turniere:**

17.11.02	1. Qualifikationsturniere	1. Rang
15.12.02	2. Qualifikationsturniere	
16.03.03	3. Qualifikationsturniere	
26./27.04.03	Finalturnier in Thayngen	



**Schwende/Weissbad  
wünscht den  
«Appenzeller Bären»  
eine starke Saison**



Der neue Toyota Corolla TS  
mit 192 PS: Da sieht man  
sich gerne drin.

**PROBESEHEN, PROBEFAHREN:  
JETZT BEI UNS.**

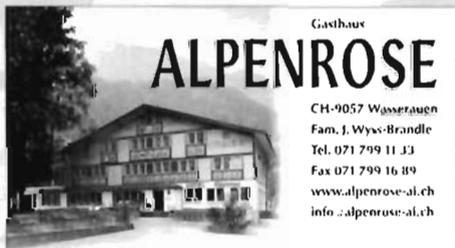
- Die Technik: 1,8-l-VVTI-i-Benzinmotor mit 192 PS, 16 Ventile, 6-Gang-Getriebe
- Die Preise: Corolla TS 3-türig schon ab Fr. 36 550.-, 5-türig ab Fr. 37 250.- oder zu attraktiven Leasingkonditionen inkl. 3 Jahre Gratis-Service bis 45 000 km, 3 Jahre Vollgarantie bis 100 000 km, 3 Jahre Mobilitäts-garantie, 12 Jahre Rostgarantie

**Garage Cadosch AG**

Toyota Vertretung Tel. 071 799 11 31  
9057 Weissbad Fax 071 799 18 51



[www.aescher-ai.ch](http://www.aescher-ai.ch)



Gasthaus

**ALPENROSE**

CH-9057 Wässeruggen  
Fam. J. Wyss-Brandle  
Tel. 071 799 11 33  
Fax 071 799 16 89  
[www.alpenrose-al.ch](http://www.alpenrose-al.ch)  
info\_alpenrose@al.ch



**Berggasthaus Ahorn, Weissbad**

Wir fiebern mit den  
«Appenzeller Bären»!



BERGGASTHAUS  
**MEGLISALP**  
071 799 11 28

Auf Ihren Besuch freuen sich  
Gaby und Sepp Manser-Neff.

## BERGGASTHAUS

### EBENALP



Erholungs- und Wandergebiet  
Appenzellerland

Übernachtungsmöglichkeiten im  
Matrazenlager oder im Bett  
Etagen-WC + Dusche

**Familie Sutter / 9057 Weissbad**  
Tel. 071/799 11 94



### Berggasthaus Schäfli

Ausgangspunkt für  
Säntistouren  
Betten und  
Touristenlager

Dölf und Lisbeth Dobler  
071 / 799 11 41

### Berggasthaus Mesmer

1611 m  
Im Herzen des Alpsteins



Schön Willkommen

Familie D. & M. Mehl - Rüegg  
Tel. 071 / 799 13 55 oder 799 10 77

### GASTHOF

### FROHE AUSSICHT

Familie Inauen-Rusch  
CH-9057 Schwende/Weissbad  
Tel. 071/799 11 74  
Fax 071/799 11 98



WIR GEBEN GAS...

BBB ARCHITEKTUR TEAM

# HOTEL KRONE

• • • CH-9058 Brülisau



**Das gemütliche Familienhotel im Alpsteingebiet**

**Bürgerliche Küche mit saisonalen Angeboten wie:**

Spargeln, Grilladen und Wild

NEU: Jahreshit Sfr. 9.99 – Wochenhit Sfr. 5.99

**Wir empfehlen uns für:**

Familienanlässe, Vereinsausflüge, Hochzeiten u.v.m.

**Auf Ihren Besuch freuen sich**

Geri Jörg und das ganze Kronen-Team

Tel. 071 799 11 05, Fax 071 799 14 17



Der Präsident der Bäretatze Gonten, Roman Sutter, genannt "Gääätler", ist ein angefressener und treuer Fan der Appenzeller Bären, darum genau der richtige Obmann für den Fanclub. Reto Keller ist als Banker die ideale Besetzung als Finanzchef. Remo Waldburger agiert als Aktuar und Thomas Rusch ist als Vorstandsmitglied der Appenzeller Bären die Verbindungsstelle zwischen Aktiven und Fans.

Der im Sommer 2002 gegründete Fanclub der Bäretatze Gonten zählt bereits 120 Mitglieder. Von der Oma bis zum Schuelerbueb sind alle Generationen vertreten. Dies ist ganz im Sinne des Präsidenten, der den Volleyballsport vermehrt ins Dorfleben integrieren möchte.

Bei den Nati-A-Heimspielen sind die Bäretatze mit den orangenen Fanshirts kaum zu übersehen.

#### Fern der Heimat

Der harte Kern reist mit dem Herren-1-Team aber auch an jedes Auswärtsspiel. Hier lautet die Devise: Nicht die Quantität sondern die Qualität der Fans zählt. Wer mit dem Fanbus mitreisen will, sollte sich vorab bei Roman anmelden. Für Verpflegung wird gesorgt!  
**Treffpunkt: der Schötz in Gonten.**

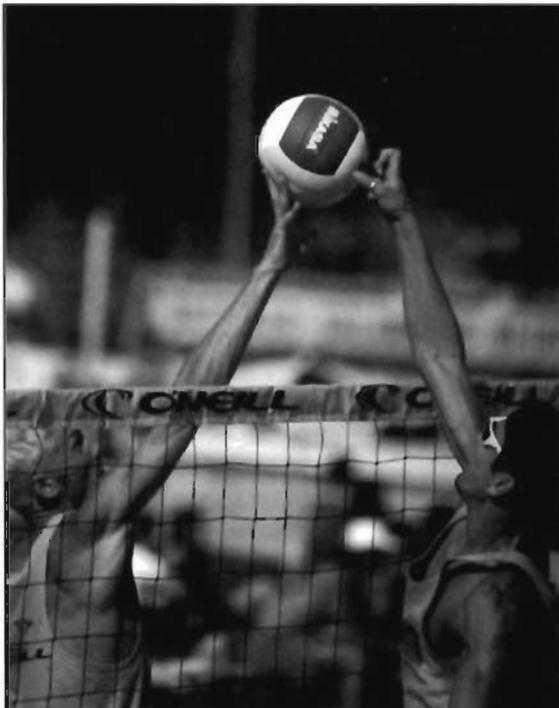
Zur Zeit kommt der Fanclub noch ohne Mitgliederbeitrag aus, aber Helfen bei Anlässen ist Pflicht.

Roman ist es ein Anliegen, dass der Bäretatze-Fanclub nicht nur das Nati-A-Team unterstützt: So will er diese Saison von jedem Bären-Team mindestens ein Spiel sehen.

**Sönd  
 wöllkomm  
 im**

**SCHÖTZ**  
 restaurant **schützengarten** gonten

alte Volksweisheit  
 «Sportler mit Grötz,  
 gönd noch em Tralning in Schötz.»



*Welchen Sport  
du auch immer  
betreibst:  
Dänk a Glänk.*

**suvaliv!**

Sichere Freizeit

Suva St. Gallen

Tel. 071 227 73 73

[www.suva.ch](http://www.suva.ch)



Café Condorei Hotel  
Appenzell  
am Landsgemeindeplatz  
CH-9050 Appenzell  
Tel. 071 787 42 11  
Fax 071 787 42 84

**HERZLICH WILLKOMMEN  
IM APPENZELLI**

**Es erwartet Sie...**

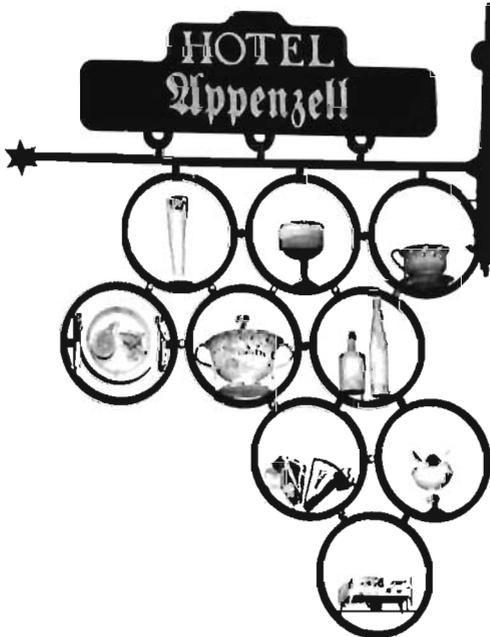
...eine sportlich leichte und geschmack-  
volle Frischkostküche, Getreidemenus,  
vegetarische Ideen und hausgemachte  
Desserts!

Garantiert genussreich. Und garantiert  
ohne Doping, ohne Hilfsstoffe und ohne  
Konservierungsmittel



**YOU'RE INVITED!**

Täglich 7.30-23.00, Dienstag ab 14.00 Uhr





## Der 2 Meter 06 Mann

Der Längste aus dem Herren 1 Team, Mackay Wilson, mit Nickname Mac, wurde in Arizona geboren. Als kleiner Junge zog er mit seinen Eltern kreuz und quer durch Amerika; von Idaho nach New Jersey und wieder zurück an die Westküste nach Kalifornien. Mac hat fünf Geschwister. Zwischen 1994 und 2001 absolvierte er sein Studium an der BYU-Universität in Utah mit Schwerpunkt Psychologie. Mac unterbrach 1995 sein Studium für zwei Jahre und missionierte als gläubiger Mormone in Argentinien. Der freundliche Riese mit skandinavischen Wurzeln spielte mit 13 zum ersten Mal Volleyball. In der Schulzeit gehörte auch Fussball zu den bevorzugten Sportarten, denn im Tor war seine stattliche Grösse ebenfalls von Vorteil. Im letzten Sommer war Mac im Aufgebot der amerikanischen Nati. Zum Glück für die Bären wurde er dort zum Schluss noch ausgemustert. Als seinen grössten Erfolg bezeichnet der Mittelblocker den Sieg mit dem US-Team bei den World University Games in China.

Saisonziel mit den Bären: "Wir wollen zu den vier besten Schweizer Teams gehören." Mac's Rat an die Jugend: "Wenn du Geld machen willst, dann spiele Fussball oder Golf, wenn du aber a lot of fun haben willst, dann musst du Volleyball spielen." Neben seinem Beruf als Volleyballer gehören Lesen und diverse Outdoor-Sportarten zu seinen Hobbys.

Auch Deutsch lernen ist bei Mac angesagt. Daneben interessiert er sich für Kunst. In Gonten und insbesondere im Verein der Bären fühlt sich Mackay wohl. Und seine Zukunftspläne? Mac würde gerne noch eine Saison in Europa spielen, könnte sich ein weiteres Arrangement mit den Appenzeller Bären gut vorstellen, auch ein erneutes Aufgebot der Ami-Nati würde er nicht ablehnen.

We will see...

*Rita Schlepfer*

WELCOME TO MACKAY WILSON USA 206 CM



## ROTWEISS HEIZEN UND TANKEN

**OSTERWALDER ST. GALLEN AG**

Oberstrasse 141 • 9013 St. Gallen

Tel. 071 272 27 27 • Fax 071 272 27 00

[www.osterwalder.ch](http://www.osterwalder.ch)

**AVIA**

**Der Partner für Hightech-Leiterplatten, doppelseitige Multilayer und Hochfrequenz-Schaltungen.**



# VARIOPRINT

Varioprint AG • 9410 Heiden • Tel. 071 898 81 81 • Fax 071 898 81 82  
[www.varioprint.ch](http://www.varioprint.ch) • [office@varioprint.ch](mailto:office@varioprint.ch)

# Krüger fängt die Feuchtigkeit ein!

- Bauaustrocknung
- Luftentfeuchtung
- Wäschetrocknung
- Wasserschadentrocknung
- Raumkühlung



Krüger + Co. AG

**KRÜGER**

9113 Degersheim SG  
Winterholdenstrasse 11  
Tel. 071/372 82 82  
Fax 071/372 82 52



**LEBENSMITTEL**

Fam. Sepp Rusch  
Milchzentrale

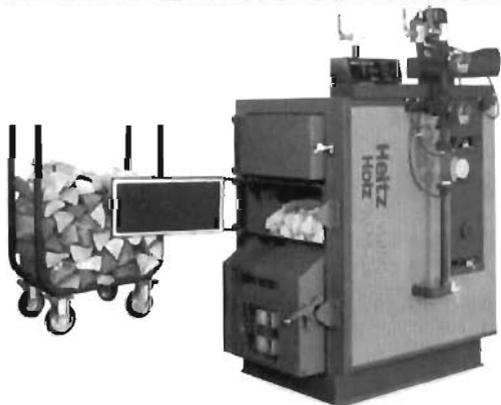
9108 Gonten

## Heitzmann Holzkessel

*Ihr Anschluss  
an die Zukunft!*

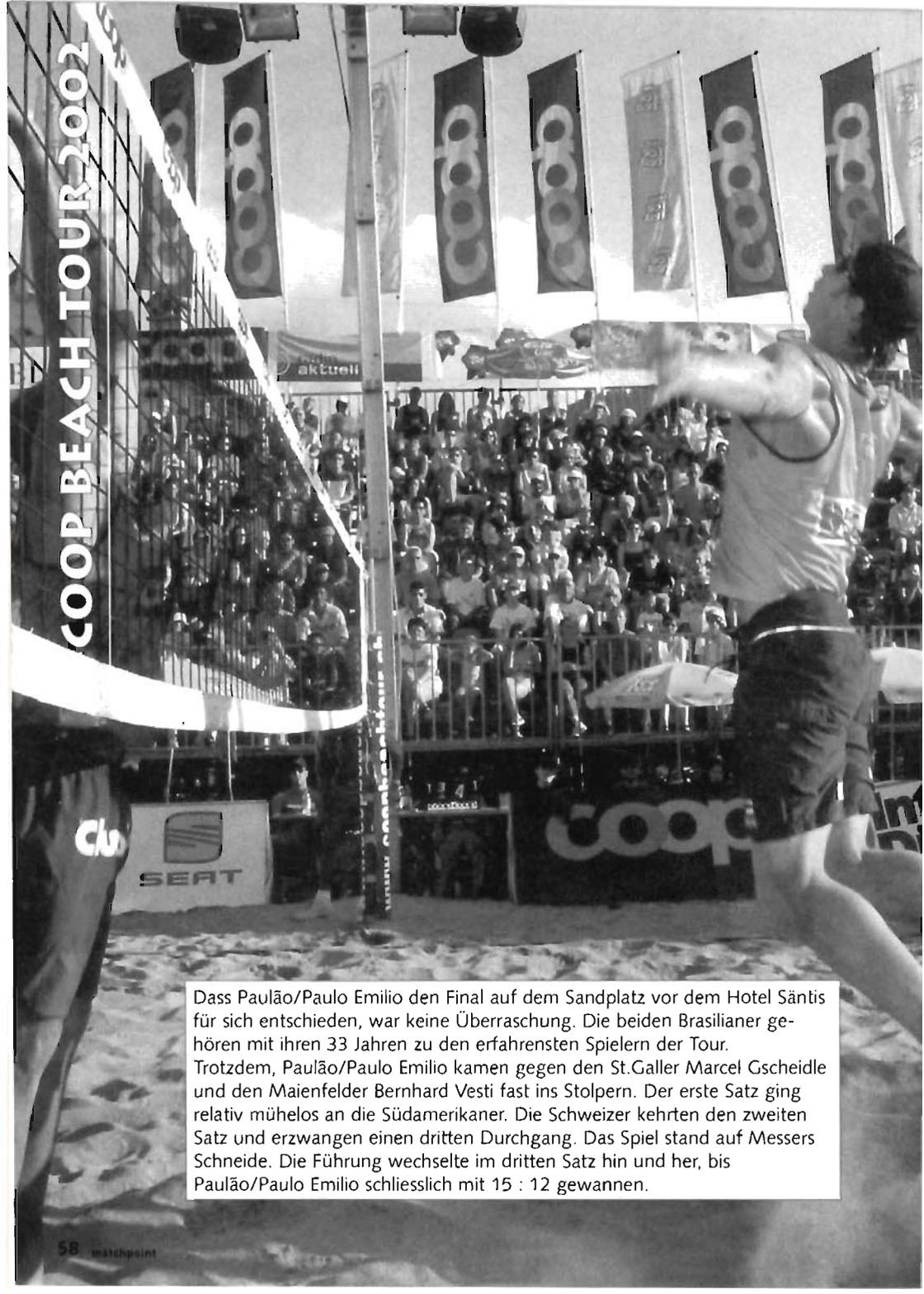
**Heitzmann AG**  
CH-6105 Schachen  
**Telefon 041-497 30 20**  
**Telefon 041-497 32 77**  
**www.heitzmann.ch**  
**mail@heitzmann.ch**

**SCHWEIZERQUALITÄT**



- Grosse Füllvolumen für 1/2-m- und 1-m-Spalten
- Umweltfreundlich
- Bedienungsfreundlich
- Kompakt und steckerfertig
- Kombinationsmöglichkeiten mit Öl/Gas, Solar und Brauchwassererwärmung





Dass Paulão/Paulo Emilio den Final auf dem Sandplatz vor dem Hotel Sântis für sich entschieden, war keine Überraschung. Die beiden Brasilianer gehören mit ihren 33 Jahren zu den erfahrensten Spielern der Tour. Trotzdem, Paulão/Paulo Emilio kamen gegen den St.Galler Marcel Gscheidle und den Maienfelder Bernhard Vesti fast ins Stolpern. Der erste Satz ging relativ mühelos an die Südamerikaner. Die Schweizer kehrten den zweiten Satz und erzwangen einen dritten Durchgang. Das Spiel stand auf Messers Schneide. Die Führung wechselte im dritten Satz hin und her, bis Paulão/Paulo Emilio schliesslich mit 15 : 12 gewannen.



Der Landgemeindeplatz by night –  
Roland Koch und Sascha Messmer machten mächtig Dampf



Der Ausserrhoder Kantonsrat heizte dem Grossen Rat von  
Innershoden tüchtig ein – musste aber schlussendlich mit 1 : 2 eine  
bittere Niederlage einstecken. Für 2003 ist Revanche angesagt!



Die Nieten-Verlosung eine ge-  
lungene Kooperation zwischen  
dem Coop Appenzell und den  
Appenzeller Bären





Autospenglerei Autolackiererei

Gabriel  
**GMÜNDER AG**

9054 Haslen Tel. 071/333 23 77  
Fax 071/333 23 27



MAX-Anhänger Max Höhener, 9056 Gais, Tel. 071 790 08 08

**Coiffure Roswitha**

*Roswitha Indüen  
Grüt 8  
9056 Gais  
Tel. 071 793 18 50*

**scheuer  
mann**

**Scheuermann AG**  
Parkettfabrik  
9403 Goldach SG

Unterlagsböden  
Industrie-Beläge  
Teppiche  
PVC Linol

Tel. 071 844 80 10  
Fax 071 844 80 19



- Fleisch- und Wurstspezialitäten
- Party-Service
- Catering
- Hauslieferdienst
- Geschenkartikel

www.spezialitaeten-metzg.ch  
www.q-partyservice.ch

**Q** Die neue Gastro-Idee  
im Appenzellerland

*Kesslers Röschi  
ischt di Gröschi!*

**Hörnli**



Restaurant Hörnli  
Familie Kessler-Fässler  
Kronengarten 10  
9050 Appenzell  
Erlebnis-Gastronomie macht Spass zu essen!



Tel. +41 071 787 10 19  
Fax +41 071 787 27 63  
www.roestihuus.ch  
info@roestihuus.ch

# Roman Eugster

Gontenstrasse 4  
9050 Appenzell  
Tel. 071 787 33 63  
Natel 079 412 35 62

- **Parkett**
- **Teppiche**
- **Bodenbeläge**

Kontrolliert und reinigt Rohre

## J. Geisser AG

Rohr- und Kanalreinigung, Kanalfernsehen  
Schachtreinigung, Entsorgung

Tel. 071/787 19 51

Appenzell · Herisau · Gossau · St. Gallen



## ALPSTEIN KÄLTE AG

KÄLTE- & KLIMATECHNIK APPENZEL



Ihr Fachmann in der Nähe für:

- Gewerbliche Kühlung
- Klimatisierung
- Verkauf div. Kühlgeräte
- 24 h Kälteservice

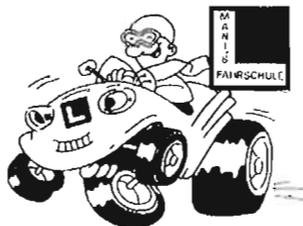
Telefon 071/787 36 94

## FAHRSCHULE MANFRED NIEDERER

Theorie- und VK-Unterricht  
Mo und Do von 19.00 - 21.00 Uhr  
ohne Voranmeldung

Zielstrasse 8  
9050 Appenzell

☎ 071/787 41 53  
Natel 079/ 414 30 35



Wer erfüllt meinem Team  
die Sicherheitsbedürfnisse spielend?

Business Combi der Zürich.



Hauptagentur Appenzell  
Business-Partner  
Gerbestrasse 11, 9050 Appenzell  
Telefon 071 788 37 37  
Fax 071 788 37 30  
Ihre Kundenberater:  
Hans Dähler  
Heidi Musil-Kölbener  
Hermann Broger



**ZÜRICH**

*Connecting here. To there.*



ENGEL OPTIK  
Fachgeschäft für Augenoptik

F. Mazenauer  
Engelgasse 5  
9050 Appenzell  
Tel. 071 787 32 66



# SEPP INAUEN AG

## SANITÄR HEIZUNGEN

- Sanitäre Installationen
- Heizungen und Ölfeuerungen
- Um- und Neubauten
- Boiler - Entkalkungen
- Reparaturen

9108 GONTEN Tel. 071 794 11 05 Fax 794 16 93



## KOLLER INTERNET

*Web-Kommunikation und e-Commerce*

Ihre Full-Service-Agentur für Neue Medien

**Web-Kommunikation**  
**e-Commerce**  
**Web-Design**  
**Internet-Auftritte**

Koller Internet Unteres Ziel 3 CH-9050 Appenzell

T ++41 (0)71 788 39 41 [info@kollerinternet.ch](mailto:info@kollerinternet.ch) [www.kollerinternet.ch](http://www.kollerinternet.ch)



Am Anfang jeder Sucht  
steht die Sehnsucht



Ein Projekt der Appenzeller Bären,  
der Appenzeller Sportvereine,  
des Gesundheitsdepartements Appenzell  
und der Schulgemeinde Appenzell



**Die Power-Show  
von SEAT.**



**SEAT**  
auto emoción



**Für jeden  
das Richtige.**

**CITYGARAGE**  
St. Gallen

Lerchenfeld - Zürcher Str. 170  
Postfach 364, 9001 St. Gallen

Tel. 071 274 80 74 Fax 071 274 05 75  
[www.city-garage.ch](http://www.city-garage.ch) [info@city-garage.ch](mailto:info@city-garage.ch)



**RENAULT**

**Nutzfahrzeuge**

**Jeep**

THERE'S ONLY ONE

**CHRYSLER**



Der offizielle  
**Chrysler - Jeep - und - Renault - Partner**  
für ihre Region

**Reparaturen:** - Spenglerei  
- Malerei  
- Dieselservice

**Verkauf:** - Eintausch  
- Leasing  
- Teilzahlung

**Beratung:** - Elektronik  
- Klimaanlage  
- Standheizungen  
- Alarmanlagen  
- Telefon  
- Navigationssysteme



**Sammelplatz-Garage AG**

9050 Appenzell • Telefon 071 787 36 36  
[www.sammelplatzgarage.ch](http://www.sammelplatzgarage.ch)

**“öseri Versicherung”**



**appenzeller**  
Versicherungen

Oberer Gansbach 4  
9050 Appenzell

Tel. 071 787 46 42  
[www.appvers.ch](http://www.appvers.ch)

# umsetzen.

VORGABEN ERKENNEN  
PRIORITÄTEN BESTIMMEN

VORGEHEN

ENTSCHEIDEN  
AUSFÜHREN

VISUELLE  
KOMMUNIKATION  
WIRKSAM  
VERWIRKLICHT.



# [i'de]

OSTERwalder&Mauch

Design und Kommunikation  
Lehnstrasse 8 • CH-9014 St.Gallen  
Tel. 071 278 74 87 • Fax 071 278 74 88  
osterwalder.mauch@bluewin.ch

# wasserfest

( RUND UMS BESCHRIFTEN )

Lukasstrasse 17 • CH-9008 St.Gallen  
Tel. 071 244 17 14 • 071 244 17 15  
info@wasserfest.ch • www.wasserfest.ch

# al|tr|imo

Allfinanz  
Treuhand  
Immobilien

Das Treuhandbüro am Platz – am Adlerplatz in Appenzell

- Finanz- und Steuerberatung
- Beratung in Erbschafts- und Grundbuchangelegenheiten (Erbteilungen)
- Nachlassplanung (Geschäftsübergabe an Nachkommen etc.)
- Ausarbeitung von Ehe- und Erbverträgen sowie Testamenten
- Buchhaltungen / Revisionen
- Firmengründungen
- Domizilhaltungen
- Liegenschaftsvermittlung / Immobilienverwaltung
- Firmenverwaltungs-Software, Beratung und Verkauf

Aktiengesellschaft, Weissbadstrasse 1, 9050 Appenzell

Tel. 071 788 02 02, Fax 071 788 02 00, E-mail: [info@altrimo.ch](mailto:info@altrimo.ch), Internet: [www.altrimo.ch](http://www.altrimo.ch)

## Höchstleistungen anstreben und sichern!

Ihre Effizienzsteigerung ist unsere Herausforderung. Mehrwerte für Sie und / oder Ihre Firma sind das gemeinsame Ziel.

Aus den Angeboten:

- ≡ Rhetorik im Verkauf / Verhandeln
- ≡ Telefonakquisition
- ≡ Mehrleistung dank Teamarbeit
- ≡ Mehrertrag durch bessere Arbeitszufriedenheit
- ≡ Kundengewinnung an Ausstellungen (OLMA, OFFA, etc.)

Hochgradig interaktive Seminare garantiert. Verlangen Sie weitere Informationen und / oder besuchen Sie unsere Homepage.



*personality and business development*

CH - 9107 Urnäsch Moos 1888

Fon: +41 071 366 01 02

Fax: +41 071 366 01 03

Mail: [info@fox-partner.ch](mailto:info@fox-partner.ch)

[www.fox-partner.ch](http://www.fox-partner.ch)

# WISAG Heizung-Sanitär

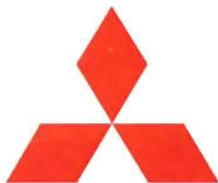


Peter Schläpfer, Sonder, 9063 Stein AR, Tel. 071 / 367 15 15

**Beratung – Planung**  
**Ausführung sämtlicher Sanitär- und Heizungsarbeiten**

## **GARAGE WALDBURGER HUNDWIL**

Telefon 071/367 14 14



**MITSUBISHI  
MOTORS**

[www.garagewaldburger.ch](http://www.garagewaldburger.ch)



Vielleicht  
sollte  
ich  
die Druckvorstufe  
in professionelle Hände legen?

Schachenstr. 9 9016 St.Gallen Tel. 071/282 42 50 Fax 071/282 42 55

**HEUSSERSATZ**



**Fischer Papier**  
St.Gallen

Postfach 640 · 9001 St.Gallen



**So macht's Freude.**



**Beratung  
Vorort-Service  
Netzwerke  
PC-Systeme  
Notebooks  
Software  
Support  
Reparaturen**

## **MS INFORMATIK**

Ihr zuverlässiger IT-Partner

Zielstrasse 25  
9050 Appenzell

Tel. 071 787 55 33  
Fax 071 787 55 34

info@msinformatik.ch  
www.msinformatik.ch

**Einzel sport...**



**...oder Mannschaftssport?**



**Sie entscheiden!**



Scheidweg Garage AG • Gontenstrasse 1 • 9050 Appenzell  
Tel. 071 788 18 18 • Fax 071 788 18 19  
info@scheidweg-garage.ch • www.scheidweg-garage.ch



Schön, wer träumen darf. Noch schöner ist es, wenn man seine Träume leben kann.

**vorsorgen** =

und seine persönlichen Ziele neu setzen.  
Träumen ist leben.



Rentenanstalt 

Swiss Life  vorsorgen ist leben

Generalagentur Herisau

Thomas Rechsteiner, Poststrasse 7, 9102 Herisau, Telefon 071 353 30 20, [ga.herisau@swisslife.ch](mailto:ga.herisau@swisslife.ch)